

**Whitehorse ne perdra pas son signal analogique p. 4**

# L'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 28 | Numéro 6 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 16 mars 2011

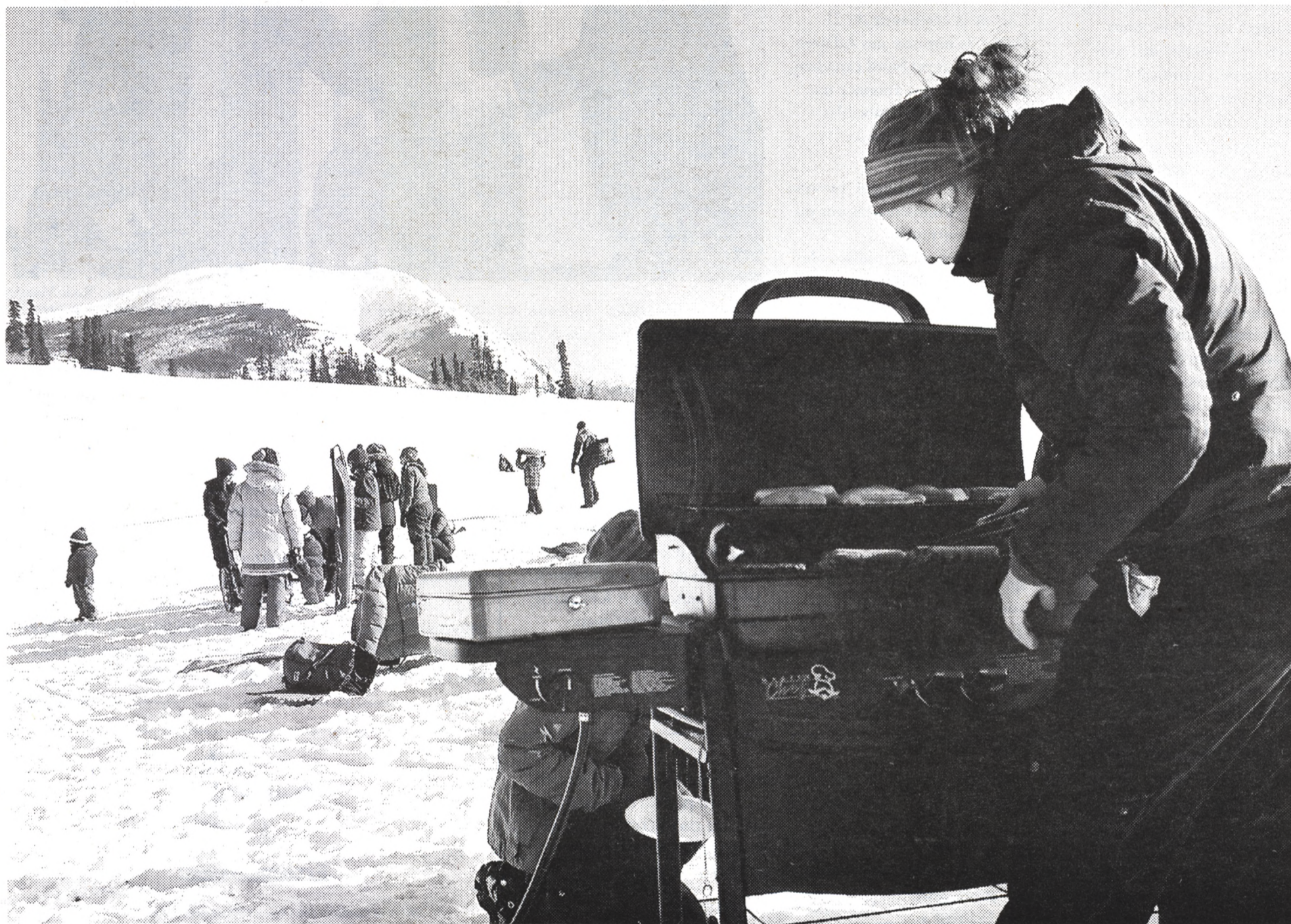


Photo : Marc Guilbeault

*La populaire activité annuelle de la glissade et BBQ à Carcross a encore une fois remporté un vif succès auprès des petits et grands! Un soleil splendide était de la partie, Natasha Harvey a manié la spatule comme une professionnelle, et les paysages magnifiques du lac Bennett et des montagnes canado-américaines ont complété une journée sans fausse note.*

**Un rapport à la justice plus sain pour une collectivité plus saine**

NICOLAS LEMIEUX

**Le Conseil des Tlingits de Teslin a maintenant la compétence d'administrer la justice sur son territoire.**

Le 21 février dernier, Peter Johnson, chef du Conseil des Tlingits de Teslin, John Duncan, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, et Dennis Fentie, premier ministre du Yukon, ont signé un accord historique qui reconnaît aux Tlingits de Teslin le pouvoir d'adopter des lois et d'imposer des sanctions.

L'accord sur l'autonomie gouvernementale signé avec les Tlingits de Teslin en 1993 comportait l'engagement de conclure un accord sur l'administration de la justice. Il aura pourtant fallu près de 15 ans de négociations pour y arriver.

Selon Brian McGuigan, négociateur pour Affaires indiennes et du Nord canadien, des délais aussi longs sont souhaitables pour une telle entreprise : « Le processus de négociation a effectivement été très long. Ce n'est pas le genre d'accord que l'on veut conclure avec (suite p.2)

**La Ville veut changer son image p. 5**

**Dessiner son auto-portrait pour découvrir l'artiste en soi p. 6**

**N'écrit pas correctement qui veut... p. 14**

## scène locale

(suite de la page 1)

empressement. C'est un accord unique et sans précédent qui a demandé beaucoup de prudence et de réflexion. »

Le chef du Conseil des Tlingits de Teslin, Peter Johnson, n'a pas caché son enthousiasme lors de la signature de l'accord : « Le Conseil dispose désormais de pouvoirs législatifs, exécutifs et judiciaires sur le territoire de sa compétence, ce qui nous permet d'inscrire de façon encore plus significative le mode de vie des Tlingits dans tout ce que nous faisons. »

M. McGuigan abonde dans le même sens. Selon lui, l'accord aura des effets bénéfiques pour les Tlingits de Teslin : « Un procès est souvent une expérience traumatisante, particulièrement lorsque d'importantes différences culturelles entrent en jeu. L'accord favorisera un rapport à la justice plus sain et, au bout du compte, une collectivité plus saine. Les Tlingits de Teslin pourront aussi exprimer leur culture plus librement. »

La signature de l'accord sur l'administration de la justice marque le début du processus de mise en pratique qui s'annonce assez long. M. McGuigan se réjouit de la nature progressive de la mise en œuvre : « Procéder lentement permet de faire les ajustements nécessaires au fur et à mesure.

Le Conseil a fait le choix judicieux de mettre d'abord en place un tribunal de conciliation, qui a l'avantage de ne pas imposer de sanctions aux gens. »

À l'instar des Tlingits de Teslin, dix autres Premières nations du Yukon ont signé des accords sur l'autonomie gouvernementale qui prévoient d'éventuels accords sur l'administration de la justice. Lors de la cérémonie du 21 février, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, John Duncan, a annoncé que d'autres accords semblables seraient conclus dans les prochaines années.

Selon M. McGuigan, presque toutes les Premières nations du Yukon pourraient éventuellement administrer la justice sur leur territoire :

« Elles négocient presque toutes en ce moment de tels accords. Cependant, les accords diffèrent d'une Première nation à l'autre. Par exemple, certains conseils souhaitent collaborer plus étroitement avec la Gendarmerie royale du Canada et d'autres veulent inclure des éléments de thérapie dans les services correctionnels. Ce n'est pas toutes les Premières nations qui souhaitent un tribunal comme celui des Tlingits de Teslin. »

Par ailleurs, M. McGuigan croit que plusieurs systèmes de justice peuvent cohabiter sans



Photo : Rick Massie

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien John Duncan tend la main au premier ministre yukonais Dennis Fentie sous le regard de Peter Johnson, chef des Tlingits de Teslin.

problème sur le territoire : « Le Canada offre un bon exemple de cohabitation et d'intégration de différents paliers de gouvernement. Il arrive et il est normal que certaines lois puissent se contredire d'un palier à l'autre. Des ajustements sont alors nécessaires et cela ne cause pas de graves problèmes. De tels ajustements font partie de la réalité de pays aussi grands et diversifiés que le Canada. Il en va de même avec les nombreuses cultures qui coexistent au Yukon. »

### Quelques précisions...

Depuis 1993, 11 des 14 Premières nations du Yukon ont conclu des accords sur l'autonomie gouvernementale avec le gouvernement du Canada et le gouvernement du Yukon. Ces accords comportent l'engagement de permettre aux Premières nations d'administrer elles-mêmes la justice.

Les accords sur l'autonomie gouvernementale définissent également les domaines dans lesquels les Conseils des Premières nations pourront adopter des lois et administrer la justice. Par exemple, la compétence législative du Conseil des Tlingits de Teslin s'étend aux domaines suivants : l'adoption; les successions; les testaments; la célébration de mariages; la gestion, le contrôle et la protection de terres visées par règlement; les ressources naturelles; les activités de cueillette, de chasse, de piégeage ou de pêche; la protection du poisson, des espèces sauvages et de l'habitat; la prévention contre le surpeuplement des résidences ou d'autres bâtiments; la planification, le zonage et l'aménagement des terres.

Il est important de noter que le Conseil des Tlingits de Teslin n'a pas de compétence législative à l'égard du droit criminel ou de questions qui relèvent de compétence fédérale, comme la sécurité nationale.

De plus, les lois adoptées par le Conseil des Tlingits de Teslin s'appliquent à tous ceux qui résident sur les terres des Tlingits et à ceux qui s'y rendent à titre de visiteur. Le territoire des Tlingits de Teslin comprend une étendue de près de 1 000 km<sup>2</sup> située dans le sud du Yukon, sur les rives du lac Teslin. La population des Tlingits de Teslin est de 774 personnes.

L'accord permet entre autres au conseil d'imposer des sanctions et des pénalités en cas d'infraction aux lois qu'il adopte, d'intenter des poursuites en cas d'infraction à ces lois, de mettre en place un tribunal de conciliation (qui prévoit un droit d'appel auprès des tribunaux ordinaires) et de mettre en place des programmes et des services correctionnels

### Un aperçu du système de justice des Tlingits de Teslin

Lors de la signature de ce nouvel accord, Georgina Sidney et Victoria Fred, négociatrices pour les Tlingits de Teslin, ont dressé les grandes lignes du futur système de justice de la Première nation. Ainsi, ce système abordera les problèmes juridiques de manière plus globale. Des ressources seront conçues pour comprendre les raisons profondes qui poussent les gens à contrevenir aux lois. Les négociatrices ont également précisé que le futur système de justice ne permettra pas à certains citoyens d'échapper aux conséquences juridiques de leurs actes. Elles ont rappelé qu'au contraire, les attentes sont beaucoup plus élevées lorsque l'on est jugé par ses pairs.



### Exprimez-vous!

L'Aurore boréale vous offre différentes façons de faire connaître votre opinion.

Faites parvenir votre lettre au Courrier des lecteurs. Ou faites l'analyse d'une situation qui pourra être publiée sous la rubrique Commentaires.

Courrier : L'Aurore boréale  
302, rue Strickland,  
Whitehorse, Yukon,  
Y1A 2K1  
journaliste@afy.yk.ca



### Des souvenirs de voyage à partager?

La chronique *Moi mes souliers* vous ouvre ses pages! Faites-nous parvenir votre texte et vos photos à [journaliste@afy.yk.ca](mailto:journaliste@afy.yk.ca) et faites partie de ceux et celles qui ont une histoire à raconter!

KADHAFI SONGERAIT À RÉORIENTER SA CARRIÈRE



*l'aurore boréale*

Rédactrice en chef (intérim) : Marianne Théorêt-Poupart  
 journaliste@afy.yk.ca  
 Correspondants locaux : Nicolas Lemieux, Maud Caron  
 Infographiste : Marc Guilbeault  
 Coordinatrice de la publicité et responsable  
 de la distribution : Karine Grenier • aureorepub@afy.yk.ca  
 Correctrice d'épreuves : Angélique Bernard  
 Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
 Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932  
 Sites Web : www.afy.ca • journaux.apf.ca/aureoreboreale

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 858 exemplaires.

La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

*L'Aurore boréale* est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire

Lignes Agates : 1-866-411-7486

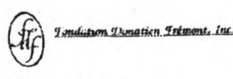
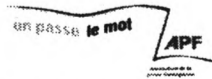
*L'Aurore boréale* est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



Ligne Agate

Deloitte

*éditorial*

Apprendre de ce qui se passe ailleurs

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

Tous les regards sont actuellement tournés vers la petite île nipponne à l'autre bout du monde. Les tremblements de terre et tsunamis sont des catastrophes naturelles qui laissent beaucoup de dégâts et de souffrance derrière elles.

Pourtant, quelques heures après que la terre ait tremblé, un autre élément a attiré vers lui une grande part de l'attention des médias et des citoyens à travers le monde : l'état des réacteurs de la centrale nucléaire de Fukushima.

La centrale de Fukushima, située à 250 km au nord-est de Tokyo, alimente les régions de Tokyo et Sendai, compte six réacteurs et date des années 1970. En date de mardi soir – heure japonaise – trois des réacteurs avaient subi des avaries attribuables à la panne du système de refroidissement. Des explosions étaient survenues aux réacteurs 1 et 3, et le numéro 2 explosait à son tour mardi soir.

Les autorités ne savent plus trop quoi faire, semble-t-il, pour « éteindre les feux » et les techniques employées sont plus

catégorisées comme étant des « essais et erreurs » que du « longuement réfléchi ». Un peu comme pour le dernier désastre écologique en liste, celui dont on ne parle déjà plus, car c'est de la vieille nouvelle, le déversement de pétrole au large des côtes de la Louisiane en mai dernier.

Tepco, l'opérateur de la centrale nucléaire japonaise, envisage maintenant d'injecter de l'eau de mer larguée par hélicoptère à l'intérieur des réacteurs pour refroidir leurs systèmes.

L'impact des radiations sur la population qui vit aux environs de la centrale est minimisé. Oui, l'indice d'exposition est plus élevé que d'habitude, le gouvernement le reconnaît : un niveau de radioactivité 1 000 fois supérieur à la normale a été détecté le lendemain du tremblement de terre aux abords de la centrale nucléaire de Fukushima. Les Japonais vivant dans un rayon de 20 kilomètres de la centrale se sont fait dire de rester à l'intérieur de leur maison.

L'accident nucléaire à la centrale atteint le niveau 6 de gravité sur l'échelle internationale de 7. Au moins

quatre centrales nucléaires ont dû être arrêtées de toute urgence dans le pays en raison du séisme. Le niveau 7 n'a été atteint qu'une seule fois dans l'histoire, lors de la catastrophe nucléaire de Tchernobyl en 1986, en Ukraine.

Ces événements devraient peut-être nous faire réfléchir quand viendra le temps de prendre une décision, ici au Yukon, concernant nos sources d'énergie. La semaine dernière, la Société d'énergie du Yukon tenait une consultation de trois jours pour entendre l'opinion des Yukonnais sur les futurs défis énergétiques du territoire. Une vingtaine d'experts étaient présents pour discuter de toutes les options possibles. Un professeur universitaire en énergie nucléaire venu de la Saskatchewan était invité à parler de cette source d'énergie, verte, abordable et ne produisant pas de gaz à effet de serre, disait-il.

Et les déchets produits, dont on ne sait toujours pas comment se débarrasser? demandait une jeune fille, présente à l'exercice. Un article en page 5 résume ces trois jours.

Bonne lecture, et bon printemps!

Forum sur l'intégration économique des immigrants francophones

Le vendredi 18 mars, l'embauche des travailleurs francophones formés à l'étranger et leur rétention seront les sujets d'un forum d'une journée.

L'embauche de travailleurs formés à l'étranger est reconnue à la grandeur du pays comme un moyen de contrer la pénurie de main-d'œuvre. Des outils et programmes sont maintenant disponibles aux employeurs dans le but de simplifier l'embauche et le maintien en poste de ces travailleurs qualifiés.

Plusieurs de ces outils et programmes seront présentés aux participants par l'Alliance des conseils sectoriels, le gouvernement du Yukon et l'Ambassade du Canada à Paris.

Le programme de la journée comptera des présentations sur

*brèves*

les procédures et les outils qui visent la reconnaissance des titres de compétence étrangers; les programmes facilitant l'embauche de travailleurs formés à l'étranger; et les meilleures pratiques pour recruter ces travailleurs.

Diffusion de publicités yukonnaises à Times Square

Une bande-annonce, qui fait la promotion du Yukon à titre de lieu de tournage par excellence, est projetée sur grand écran à Times Square, dans la ville de New York. Depuis le 28 février et jusqu'au 31 mars, la bande-annonce présentant la série de webdiffusions du nouveau site Web Yukonic sera projetée 100 minutes par jour.

Le site Web Yukonic offre 13

publicités de deux minutes tournées un peu partout au Yukon sur une période d'une année. Il met en valeur la nature sauvage et les endroits privilégiés en ce qui a trait à la neige.

Le site Web et les publicités seront également présentés à l'occasion d'activités regroupant les gens de l'industrie du cinéma, au Canada et à l'étranger.

Environ 1,5 million de personnes par jour verront la bande-annonce en plein cœur du quartier le plus populaire de New York en ce qui a trait au milieu de la télévision et du théâtre.

Le gouvernement du Yukon a appuyé ce projet en y allouant 150 000 \$. De son côté, l'Agence canadienne de développement économique du Nord, du gouvernement fédéral, a fourni 635 000 \$ provenant du Fonds d'adaptation des collectivités.

scène locale

## Manger local... plus facile à dire qu'à faire

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

« Je ne sais pas quelle est la prochaine étape. Comme communauté, nous avons encore beaucoup de chemin à faire. » Tom Rudge se préoccupe de sécurité et de souveraineté alimentaire au Yukon depuis longtemps, depuis l'an 2000, lorsqu'il est devenu agriculteur biologique. Il assistait à la journée d'atelier orchestrée par l'Association agricole du Yukon, le 4 mars dernier.

Cette journée a permis de réunir dans une même salle une cinquantaine de personnes qui avaient toutes des préoccupations quant à l'agriculture au Yukon. Le conférencier principal, Kent Mullinix, a exposé les recherches qu'il faisait à l'Institute for Sustainable Horticulture et a abordé les

raisons pour lesquelles il fallait modifier notre système agroalimentaire et revitaliser l'agriculture familiale. Ici, au Yukon, seulement 2 % des produits consommés ont une origine locale.

En après-midi, les participants se sont penchés sur deux questions : quels sont les principaux obstacles pour accéder à une meilleure sécurité alimentaire au Yukon, et que pouvons-nous faire pour tenter d'y remédier. Beaucoup d'idées sont ressorties mais comme Marlon Davis, une des participantes, le notait durant la journée, plusieurs rencontres ont déjà eu lieu entre différents groupes et différentes personnes, mais rien de concret n'est ressorti de tous ces dialogues.

« Assez de paroles, trouvons les prochaines étapes sur lesquelles nous pouvons agir... »

paraît être le sentiment de plusieurs. Et certains semblent avoir compris qu'il était temps d'agir. L'idée d'une coopérative d'alimentation est née au printemps 2009, et depuis, le groupe a enregistré l'organisme sous le nom de *Potluck Community Co-op*. Leur première assemblée générale annuelle a eu lieu le 3 mars, et environ 25 personnes étaient présentes.

Les membres recevront les résultats de l'étude de faisabilité à la fin du mois de mars. « Cette étude nous révélera le montant total qui est dépensé pour la nourriture au Yukon, et après évaluation des différentes tailles de coopératives possibles, nous indiquera quel pourcentage du marché local nous devrions aller chercher pour que l'entreprise soit viable », explique Ruth Lera, une des



Photo : Karine Grenier

Le transport des aliments depuis le jardin est... LOIN... d'être le menu idéal pour l'agriculture durable!

membres fondatrices de la coop. « Nous avons la capacité d'être beaucoup plus autosuffisants », soutient Mme Lera qui souhaite, par la mise sur pied de la coop, contribuer à un environnement sain et mettre à la portée de tous une alimentation de qualité, qui soit le plus possible locale.

Marlon Davis fait partie du groupe nouvellement formé à Whitehorse qui se nomme « Ville en transition ».

Mouvement maintenant international qui a commencé en 2006 en Angleterre, « Ville en transition » rassemble des citoyens désireux de faire face, concrètement et localement, à la réalité des changements climatiques et de la fin de l'ère pétrolière. « Travailler pour que notre communauté se détache d'un système entièrement basé sur le pétrole et aille de l'avant », explique Mme Davis.

## Whitehorse continuera à diffuser en mode analogique

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

Depuis lundi matin, les Canadiens des trois territoires qui ne sont pas abonnés à un service de télédiffusion par câble ou par satellite peuvent souffler. Ils ne devront pas, comme il était initialement prévu, s'abonner à un service payant pour continuer à recevoir le signal de Radio-Canada ou de CBC, les radiodiffuseurs nationaux.

En 2010, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) annonçait que les stations conventionnelles devraient passer du mode analogique au mode numérique d'ici le 31 août 2011, signifiant que les personnes utilisant encore ce qu'on appelle communément « les oreilles de lapin » pourraient être dans l'obligation de s'abonner au câble ou au satellite.

Mais la situation diffère d'une région à l'autre. Dans les plus grands centres urbains, là où il y a de la production locale, les émetteurs analogiques seront remplacés

par des émetteurs numériques. Pour les foyers de ces marchés qui ne sont pas abonnés à un service payant, il suffira d'acheter un convertisseur dont le prix varie entre 30 \$ et 75 \$, et leur qualité de réception sera même meilleure que celle des abonnés au câble ou au satellite, confiait une dame du service des communications du CRTC.

Mais les régions qui ne génèrent pas de production originale n'auront pas d'émetteur local, donc pas de signal local. La « petite boîte noire » (le convertisseur) ne fonctionnera alors pas. D'où l'obligation pour les gens de s'abonner au câble ou au satellite s'ils veulent continuer à recevoir un signal sur leur écran de téléviseur.

Whitehorse, tout comme Iqaluit et Yellowknife, avait été désignée comme un marché à conversion obligatoire, ce qui voulait dire passer du signal analogique au signal numérique et ne pas simplement rester en

mode analogique. Mais le 14 mars dernier, le CRTC a révisé sa décision. La situation restera donc au statu quo dans le Nord tant que les émetteurs continueront à fonctionner, car « la poursuite de leurs activités

mode analogique aussi longtemps qu'on le pourra, expliquait Marco Dubé, porte-parole institutionnel de la SRC et de CBC, mais on ne pourra pas maintenir ce réseau indéfiniment. C'est une technologie vieillissante, qui est de moins en moins utilisée », mentionnait-il. Aux États-Unis et en Europe, la transition au mode numérique est déjà effectuée.

« Il faut comprendre que la réalité de la télévision au XXI<sup>e</sup> siècle passe à travers le câble ou le satellite. Que 93 % de la population est abonnée au câble, et que cela ira en augmentant », ajoutait le porte-parole.

Selon les calculs du CRTC, entre 6 % et 8 % des foyers canadiens ne sont pas consommateurs d'un abonnement au câble ou au satellite, et ce pour différentes raisons : préférence pour les nouveaux médias, choix de ne pas avoir de téléviseur, branchement illégal...

Avec un coût évalué à un

million par émetteur numérique, plus les coûts reliés à l'installation de ces infrastructures, le budget pour le plan de transition vers le numérique du télédiffuseur national totalise 60 millions. Cela prévoit l'installation de 27 émetteurs numériques à travers le pays (14 émetteurs pour le réseau anglais et 13 pour le réseau français).

Le passage à la télévision numérique que le CRTC requiert de toutes les stations conventionnelles - SRC, CBC, CTV et TVA sont les principales, et presque les seules étant donné que la plupart des chaînes d'aujourd'hui sont des stations spécialisées « câblées » - est principalement motivé par la nécessité de disposer d'une plus grande largeur de spectre, que l'on appelle communément fréquences ou ondes. Le spectre est entre autres utilisé pour les services téléphoniques sans fil et les communications d'urgence. Les ondes ainsi libérées pourront être utilisées pour d'autres services qui nécessitent une grande largeur de spectre.



n'a aucune incidence sur les stations de télévision de marchés adjacents » pouvait-on lire dans le communiqué de presse publié par le CRTC.

Puis, que se passera-t-il lorsque ces machines expireront? « Nous continuerons à diffuser en

scène locale

## À la recherche d'une nouvelle image

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

Judi soir dernier, cinquante-quatre personnes ont répondu à l'appel de la Ville de Whitehorse qui demandait à ses citoyens de donner leur avis sur les logos qui définiront l'image de la ville au cours des prochaines années.

Un des dirigeants de la firme de consultants ontarienne eSolutions, qui a reçu le contrat de redessiner l'image de Whitehorse, était sur place. Saj Jamal confiait qu'il aimait regarder les visages des gens lorsqu'ils entraient dans le Old Fire Hall, pour voir leur première impression des trois logos en montre.

La tête du cheval, avec des vagues et des montagnes pour crinière, rappelle l'histoire et la géographie de la ville, et fait



Photo : Marianne Théorét-Poupart

Judi soir dernier, au Old Fire Hall, les résidents de Whitehorse étaient invités à venir donner leur avis sur trois propositions de logos. La Ville est présentement en train de redéfinir son image.

nouveauté et du premier regard en sa faveur. « J'adore travailler dans la stratégie de marque municipale. Essayer de trouver pourquoi les gens décident de vivre à un endroit... »

Après avoir reçu près de 700 réponses au sondage créé par la ville pour connaître l'opinion des résidents sur l'endroit où ils habitent, huit designers graphiques de la firme se sont mis à produire des centaines d'esquisses de logos. Une quinzaine ont été présentées une première fois aux employés de la ville, pour ensuite être réduites à sept. Les trois logos qui étaient présentés la semaine dernière aux résidents de Whitehorse ne sont pas définitifs, loin de là, expliquait M. Jamal. « Nous voulons avoir un sens de ce que les gens aiment. Ces logos ne sont pas



partie du folklore de Whitehorse, note le texte explicatif accolé au premier logo. C'est aussi un symbole de liberté et d'équilibre avec la nature, recherché par les résidents de Whitehorse.

L'existence des rapides, qui ont donné le nom à la ville, est rappelée.

Le second logo proposé, plus sobre, n'est que le nom « Whitehorse » en caractère gras, avec des triangles bleu, brun et gris qui définissent le « W », et reprennent les couleurs des montagnes, de l'eau et des arbres. La firme eSolutions explique ainsi cette trouvaille,

### Whitehorse

qui a semblé moins plaire aux personnes présentes sur place. « Simplicité : il y a plus à cet endroit que ce que vous pouvez deviner au premier regard. »

Finalement, le troisième dessin est le nom de la ville, chapeauté de montagnes qui se changent en vagues. La firme explique ce logo de la

montagne en disant qu'il représente l'intersection entre les deux éléments naturels prédominants de la ville, qu'il est équilibré, clair et visuellement fort.

M. Jamal, qui est né en Afrique, a étudié au Royaume-Uni et vit maintenant au Canada, est persuadé qu'il est plus facile pour quelqu'un de l'extérieur de faire ce travail, car il a les éléments de la



des choix, mais bien des directions. » Cette nouvelle image sera définie par et pour les résidents de Whitehorse, appuyait-il bien en terminant.

## La charrette sur les besoins énergétiques au Yukon met cartes sur table

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

Ce n'est pas par hasard que le service public d'électricité Énergie Yukon tenait une charrette de trois jours sur les façons de répondre aux besoins énergétiques futurs du territoire la semaine dernière à la salle du mont McIntyre.

Le territoire, avec une population d'un peu plus de 34 000 habitants, consomme actuellement 375 gigawatts/heure d'énergie par année. Les prévisions de l'organisme stipulent que dans cinq ans, les besoins seront de l'ordre de 200 gigawatts/heure supplémentaires, probablement plus si tous les projets miniers en cours de développement voient le jour.

Avec l'appétit toujours plus grand de la majorité des gens

pour des gadgets « mangeurs d'énergie », tels iPods, ordinateurs et téléviseurs à écran plat, même des programmes d'efficacité énergétique éprouvés ne seraient pas suffisants pour contrebalancer cette augmentation, pensent plusieurs experts invités pour l'occasion.

### Alors, où devra-t-on aller chercher le manque à gagner?

Énergie solaire, éolienne, nucléaire, hydroélectricité, géothermie, électricité, gaz naturel, charbon, bioénergie, biomasse, rien n'a été laissé de côté. Une vingtaine d'experts et de consultants se sont relayés durant les trois jours pour éclairer les citoyens présents sur les différentes options.

La centaine de personnes qui a

assisté à l'exercice a placé en ordre d'importance les caractéristiques que devaient avoir les sources énergétiques choisies dans l'avenir : abordables, fiables, respectueuses de l'environnement, résilientes et robustes.

Mark Jaccard, professeur à l'école de gestion des ressources et de l'environnement de l'Université Simon Fraser, et un des principaux conférenciers de l'exercice de consultation, mentionnait lors de la dernière séance publique en soirée qu'un des éléments clés de la réussite d'un plan futur était la flexibilité. « Il faut pouvoir imaginer plusieurs scénarios, et ensuite assumer qu'ils ne fonctionneront pas. Et chercher d'autres options dans plusieurs directions différentes. » Avec une économie comme celle du

Yukon basée sur les ressources minières, qui connaît des booms et des périodes creuses, la flexibilité est la clé, disait celui qui a été conseiller pour plusieurs regroupements internationaux.

Rien de vraiment définitif ni concret n'est ressorti de ces trois journées, mais ce n'était pas le but de cette première charrette entre le fournisseur d'électricité et les Yukonnais.

John Streicker, expert en changements climatiques et facilitateur lors de la consultation, résumait ainsi les deux principaux objectifs de celle-ci : « C'était pour Énergie Yukon l'occasion d'entendre ce que les Yukonnais veulent, et ce qu'elle devra faire dans l'avenir. »

Les élèves de 11<sup>e</sup> année de l'école secondaire Wood Street

participaient à la charrette. Une d'entre elles, Noah Sternbergh, soulignait le fait que personne ne sait encore comment se débarrasser des déchets nucléaires. « Et si nous ne savons pas comment négocier avec le problème, alors nous ne devrions pas l'empêcher. »

David Morrison, président-directeur général d'Énergie Yukon, a annoncé à la fin de la charrette qu'un brouillon du plan de ressources pour les 20 prochaines années allait être bientôt prêt et que des consultations auraient lieu auprès de la population au cours de l'été. Présentations, résumés des journées et blogs des élèves de Wood Street peuvent être lus au <http://yukonenergy.ca>



# Quand une exposition devient un projet de société

MAUD CARON

« Nos musées sont pleins à craquer de portraits « officiels » de nos héros nationaux. Le gouvernement Harper est en train d'établir une autre galerie pour exposer ses quelque quatre millions et plus de portraits. L'objectif du gouvernement est de documenter l'historique des personnalités importantes qui ont marqué le développement de notre pays. Mais qu'en est-il de tous les citoyens qui travaillent et bâtissent notre pays dans l'ombre? », déclare d'emblée David Curtis avec un ton passionné et déterminé.

« La galerie d'autoportraits existe pour que tous les citoyens du monde puissent se représenter comme ils le souhaitent et être exposés un à côté de l'autre. » Selon David Curtis, fondateur du festival international du court métrage de Dawson et initiateur de l'exposition collective d'autoportraits, nous tous, chacun à notre manière, marquons le développement de notre pays.

**Aller au-delà de nous-mêmes**

« Lorsque nous réalisons notre autoportrait, il faut passer la barrière de la frustration et continuer au-delà de ce blocage qui nous empêche de nous laisser aller et de développer notre potentiel artistique. Nous sommes souvent retenus par la peur, le doute, la compétition



« Beaucoup de gens sont agréablement surpris par leur dessin et découvrent leur talent après quelques minutes d'essai. »

et l'autojugement. Aller au-delà de ce filtre est merveilleux et c'est quelque chose de libérateur à vivre », explique David Curtis.

« Notre éducation nous pousse à exceller, et les arts ne comptent pas parmi les priorités de notre société. » Selon David Curtis, s'exprimer

par l'art est un besoin aussi vital que de se loger ou se nourrir. Le processus nous reconnecte avec nous-mêmes et avec les autres.

La galerie d'autoportraits a vu le jour à Dawson et a continué à se développer lors du Festival des arts Riverside en 2010. Depuis le 4 mars et jusqu'au 5 avril 2011, cette œuvre collective et en perpétuelle création est exposée à la galerie communautaire du Centre des arts du Yukon pour que tous puissent participer à ce projet de société.

La galerie d'autoportraits se veut un projet sans compétition. « Quand tu fais ton autoportrait, il y a beaucoup d'émotions qui peuvent surgir pendant le processus. Ça t'oblige à te regarder sous un autre œil, à faire confiance à ce que tu dessines et à accepter que le résultat ne sera peut-être pas celui escompté. Beaucoup de gens sont agréablement surpris par leur dessin et découvrent leur talent après quelques minutes d'essai », explique l'artiste.

**Une exposition collective qui traverse les frontières**



Photo : David Curtis

« Que ce soit dans un « confessionnal » ou sous le regard des visiteurs, faire son autoportrait devient un moment de partage lors de cette exposition collective d'autoportraits à la galerie communautaire du Centre des arts du Yukon.

David Curtis souhaite voir cette exposition collective voyager à travers le monde et rallier des gens de toutes les classes sociales et de tous les milieux. « Je n'ai pas besoin de voyager avec cette exposition. Je ne suis que le porteur d'idées. Mon rêve serait de trouver des gens pour recréer cet événement dans des centres commerciaux, des centres correctionnels et des édifices d'affaires. »

Quand l'artiste se fait demander pourquoi il n'accepte pas les autoportraits sur vidéo ou photographie, il répond que le dessin fait partie de nous et

de notre langage mais que trop souvent notre éducation nous coupe de ce moyen d'expression. Il désire que les gens se rendent sur place et regardent les autoportraits des autres. Il veut créer une connexion et une rencontre en ce lieu de création. C'est ce qui fait la richesse de cette exposition sans jugement, hiérarchie, frontière ou valeur monétaire. Que de l'âme humaine portée au bout d'un crayon.

Vous pouvez visiter la galerie en ligne à l'adresse :

[www.internationalselfportraitgallery.com](http://www.internationalselfportraitgallery.com)



Photo : Marc Guilbeault

« Z », chien de la meilleure des races, celle des « chiens propres », a décidé de restaurer la réputation de vidangeur qu'ont les mammifères à quatre pattes en apportant un contenant de lait au chocolat vide (laissé sur place par un bipède, à n'en pas douter) à son maître pour qu'il le mette à la poubelle!

**RÉPERTOIRE  
DES SERVICES  
EN FRANÇAIS  
AU YUKON**

15<sup>e</sup> édition

**DISPONIBLE**

au Centre de la francophonie  
dès maintenant! Demandez votre  
exemplaire, c'est gratuit.

**EN LIGNE**

[www.repertoire-yukon.ca](http://www.repertoire-yukon.ca)



Canada

langues

## Le bilinguisme, un concept qui s'applique également au sport

DANNY JONCAS

Ottawa – Dans une rare sortie publique dans les journaux, le commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, est venu appuyer au début mars un éditorial du quotidien The Calgary Herald, un journal qui n'est pourtant pas toujours sensible aux préoccupations des francophones du Canada.

Dans ce cas-ci, l'éditorial traitait du fait que lors du récent match de la Ligue nationale de hockey (LNH) présenté à l'extérieur à Calgary entre les Flames et le Canadien

de Montréal, l'hymne national canadien n'a été interprété qu'en anglais. Le quotidien albertain dénonçait la décision de ne pas avoir chanté quelques passages de l'hymne national en français, à la fois parce que le Canada est un pays officiellement bilingue et par politesse pour l'organisation du Canadien.

« Les premières paroles de notre hymne national en français sont « terre de nos aïeux » et ces mêmes aïeux, qui ont fondé notre pays, sont francophones et anglophones. Il s'agit de notre héritage. L'omission d'inclure des paroles

en français est une honte nationale. La LNH doit prendre les mesures pour s'assurer que ça ne se reproduise plus jamais », concluait-on dans l'éditorial du Calgary Herald.

Il faut aussi préciser que celui qui a interprété l'hymne national lors de l'événement, le chanteur country Paul Brandt, n'a rien fait pour apaiser la frustration des francophones dans les instants qui ont suivi sa prestation en déclarant sur « Twitter » être fier de vivre dans un pays bilingue où il est libre de chanter dans la langue de son choix.

Quant à Graham Fraser, il exprime dans une lettre ouverte son appui à l'équipe éditoriale du Calgary Herald en précisant que la LNH aurait dû s'inspirer d'autres événements sportifs de grande envergure présentés au Canada récemment.

« Les événements sportifs majeurs sont une occasion de célébrer pour tous les Canadiens. Les organisateurs de ces événements doivent tenir compte de la dualité linguistique du Canada à l'étape de la planification, comme ce fut le cas avec la Coupe Grey à Edmonton l'automne dernier et avec les

Jeux d'hiver du Canada qui viennent de se terminer à Halifax », écrit le commissaire.

« Mais nous avons encore beaucoup de chemin à faire avant qu'un dialogue constructif, qui survient trop souvent après un incident gênant, ne devienne un réflexe automatique », poursuit M. Fraser dans sa lettre.

Notons qu'au terme de l'événement, l'organisation du Canadien de Montréal a déposé une plainte officielle auprès de la LNH afin de sensibiliser les dirigeants de la ligue à cette réalité.

Université d'Ottawa

Faculté de médecine

FORMATION EN FRANÇAIS

### La mini-école de médecine



LE PUBLIC EST INVITÉ À PARTICIPER À L'ÉDITION PRINTEMPS 2011

## La santé mentale

- Alcoolisme et troubles de dépendance
- Dépression et schizophrénie

Le 13 avril et 20 avril 2011 — 16 h (HAY)

#### Par vidéoconférence

Diffusion simultanée :  
YT : Whitehorse General Hospital

1 laissez-passer de courtoisie sera remis aux 5 premiers qui communiqueront avec nous par téléphone ou par courriel. Faites vite!

Frais d'inscription — participant à distance : 35 \$

#### En personne

Université d'Ottawa, Faculté de médecine  
Pavillon Roger Guindon, 451 chemin Smyth,  
Ottawa (Ontario)

Frais d'inscription — participant sur place : 45 \$

#### Cours adaptés en médecine

Pour la communauté francophone

Pour le plaisir d'apprendre

Activité pour les 14 ans et plus



Diffusion pancanadienne par vidéoconférence

grâce au Consortium national de formation en santé, volet Université d'Ottawa  
Ce projet est rendu possible grâce à un appui financier de la part de Santé Canada



uOttawa

Faculté de médecine  
Faculty of Medicine

### Inscrivez-vous à miniecole.uOttawa.ca

613-834-4834 | miniecole@uOttawa.ca

Bureau des affaires francophones

Personne contact : Dagmar Borchardt

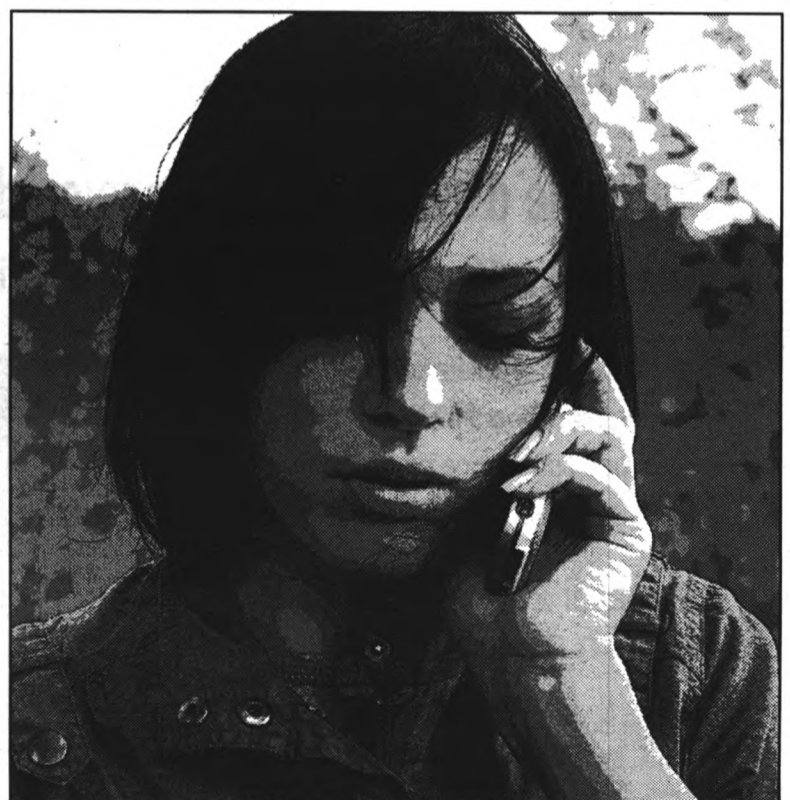
867-667-8033 | dagmar.borchardt@gov.yk.ca

#### Le Yukon souligne la Semaine canadienne de l'eau

Des activités et des événements spéciaux visant à souligner l'importance de rivières en santé et de lacs vivants se dérouleront au Yukon à l'occasion de la première « Semaine canadienne de l'eau », qui a lieu du 14 au 22 mars.

Sous le thème « Promotion et conservation de l'eau d'un océan à l'autre », proposé par le Conseil de la fédération, les provinces et les territoires organisent un certain nombre d'activités qui visent à attirer l'attention sur le rôle clé que joue l'eau relativement à la prospérité du Canada.

Les activités sur l'eau organisées à Whitehorse regrouperont notamment des conférences et des films de nature scientifique et auront lieu au Centre de la Béringie, ainsi que des kiosques d'information dans le hall de l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon et dans le hall de l'édifice Elijah-Smith. Pour de plus amples renseignements sur les activités entourant la Semaine de l'eau au Yukon, visitez le [www.gov.yk.ca](http://www.gov.yk.ca).



### Ligne secours 1-866-980-9099

Service d'information et d'aiguillage en matière de toxicomanie et d'alcoolisme :  
service gratuit ■ 24 heures ■ multilingue ■ anonyme

# L'islamophobie en Europe

GWYNNE DYER

À partir du début du mois prochain, le port du « *niqab* » (voile qui couvre l'ensemble du visage) sera illégal en France. Un sondage paru la semaine dernière donnait Marine Le Pen, nouvelle chef de file du Front national (l'extrême droite française), en tête des votes à l'issue du premier tour de l'élection présidentielle. Ces deux faits ne sont pas sans rapport, comme nous allons le voir.

Le président Nicolas Sarkozy est plus qu'inquiet de voir le Front national obtenir un si bon résultat dans les sondages, car il se trouve que le cœur de son électorat se situe également à droite. Il a riposté en lançant un débat national sur la place de l'islam en France, pays à forte tradition laïque, et il ne fait pas mystère sur sa position personnelle : il ne veut pas de minarets en France, a-t-il déclaré à la presse, pas plus que de viande « *hallaal* » dans les cantines scolaires. Mais cette loi interdisant le « *niqab* » est véritablement la pierre angulaire de son dispositif.

En fait, c'est une solution bien réelle à un problème inventé de toutes pièces. La France compte quelque cinq millions de musulmans, soit

environ 8 % de la population, mais seules quelques centaines de Françaises musulmanes portent le *niqab* en public. Certes, on devrait leur interdire de conduire car ce voile restreint leur champ de vision, mais on voit mal en quoi leur présence dans les lieux publics pourrait constituer une menace pour la société.

De fait, il y a probablement plus de Britanniques qui portent le « *niqab* » dans mon quartier londonien que de Françaises qui en font autant sur l'ensemble de l'hexagone. À Camden Town, je les croise au supermarché, dans le bus, dans les rues et, quand je les entends parler à leur époux ou à leurs enfants, je constate qu'elles ont la plupart du temps un accent typiquement anglais.

Et c'est logique, car la plupart de ces femmes ne sont pas des immigrées. Elles sont filles d'immigrés, nées sur le territoire britannique, et le fait qu'elles portent cette tenue controversée (et qui n'est pas non plus la norme au Pakistan ou en Algérie) en public est révélateur de la crise qui touche



toujours la deuxième génération d'immigrés, où qu'ils se trouvent.

Les hommes de la génération de leurs pères, plus conservateurs, sont horrifiés de les voir absorber les valeurs de la société qui les entoure et tentent désespérément de les isoler de ces influences. Les pères juifs et italiens de New-York ont perdu cette bataille il y a un siècle, et les pères algériens ou indiens de Londres et Paris sont en train de la perdre aujourd'hui.

Mais il faudra du temps pour que tout le monde se rende à l'évidence et, dans l'intervalle, une petite minorité de Britanniques musulmanes et une proportion encore plus faible de leurs coreligionnaires françaises portent le « *niqab* ». Alors, pourquoi le gouvernement français souhaite-t-il infliger une amende de 150 euros à toute

femme qui entre dans une boutique, monte dans un bus ou marche tout simplement dans la rue voilée de la sorte?

Actuellement, en France, la droite a le vent en poupe et elle n'hésite pas à abreuver l'opinion publique de discours

alarmistes sur le multiculturalisme. En réalité, l'assimilation de la troisième génération d'immigrés s'effectue tout à fait normalement, mais, en plein cœur du processus, on peut faire croire que l'agitation sociale va conduire à une société irrémédiablement divisée. C'est en tout cas le point de vue de la majorité des sympathisants de droite.

Celui qui semble apporter les solutions les plus convaincantes à ce problème fictif s'assure du vote de l'extrême droite, et c'est ainsi que le Front national parvient à marcher sur les plates-bandes de l'UMP (Union pour un mouvement populaire) de Nicolas Sarkozy. Sous la houlette de Jean-Marie Le Pen, le Front national a terminé deuxième à l'élection présidentielle de 2002 et, emmené par l'héritière Marine Le Pen, il pourrait même faire encore mieux.

Dans le récent sondage réalisé pour le journal *Le Parisien*, il bénéficiait de 23 % des voix contre 21 % « *ex-æquo* » pour l'UMP et le Parti socialiste. Son secret? Elle a abandonné la rhétorique raciste et néofasciste qui a fait les beaux jours du Front national

au profit d'un discours plus modéré et réaliste dont l'efficacité politique est indéniable.

Toutefois, elle ne peut qu'espérer passer en force au premier tour car, une fois au second tour, elle se fera littéralement atomiser, comme son père en 2002. En effet, si les partis politiques français sont très divisés, ils sont prêts à s'unir pour empêcher le Front national d'arriver aux élections.

Cette vague d'islamophobie crée bien des remous dans la droite européenne en ce moment. Depuis six mois, la Chancelière allemande, Angela Merkel, ne cesse d'insister sur l'échec du multiculturalisme et le Premier ministre britannique, David Cameron, s'est récemment mis au diapason. Ce stratagème politique qui ne manque pas de cynisme pourrait malheureusement avoir des conséquences plus que concrètes.

Sans intervention d'aucune sorte, les communautés d'immigrés dans ces pays, et notamment les musulmans, s'intègrent dans la société en une ou deux générations, comme elles l'ont toujours fait. Le processus peut être légèrement accéléré par une politique gouvernementale adéquate, mais pas de manière significative. En revanche, il est possible de le bloquer complètement en stigmatisant les minorités et en les cantonnant à des ghettos culturels. C'est justement sur ce terrain glissant que Nicolas Sarkozy s'aventure ces derniers temps.

## Tourisme d'aventure et ascension du mont Everest

Vous êtes intéressé à devenir guide d'activités en plein air?

Maxime Jean, alpiniste québécois chevronné, présente le programme Tourisme d'aventure et écotourisme, suivi d'une conférence en images de son ascension du mont Everest en 2004.

Le mardi 29 mars 2011  
De 17 h à 21 h

Salle communautaire, Centre de la francophonie  
302, rue Strickland, Whitehorse  
Gratuit, collation offerte

Animateurs : Maxime Jean et Jean Fleury, collège Mérici de Québec



**SOFA**  
Yukon  
Service d'orientation  
et de formation des adultes

Rens. et inscriptions  
(867) 668-2663, poste 223  
sofa@afy.yk.ca | www.sofa-yukon.ca



YUKON  
ARTS CENTRE

expositions . musique . danse . théâtre . comédie . opéra . . .

le spectacle commence à  
**yukonartscentre.com**

## Lorsque le grand âge nuit

ISABELLE BURGUN  
AGENCE SCIENCE-PRESSE

Des chercheurs québécois viennent de démontrer que face à un événement inattendu, les plus vieux d'entre nous – et donc les plus expérimentés – s'en sortent moins bien.

Et plus le niveau de difficulté est élevé, moins les aînés tirent leur épingle du jeu. « Les plus âgés trouvent difficile de passer rapidement à l'action pour s'adapter au changement. Face à une nouvelle situation, favoriser le pilote automatique – se fier à ses acquis – ne fonctionnerait pas », explique Kevin Trewartha, doctorant au département de psychologie de l'Université Concordia et chercheur au Laboratoire sur le vieillissement cognitif et fonctionnel des adultes (Li Lab).

Pour le démontrer, l'équipe de recherche a réuni une quarantaine de participants, jeunes (19 à 36 ans) et âgés (60 à 75 ans), qui devaient pianoter

différentes séquences à difficulté variable affichées sur un écran d'ordinateur. La coordination des mouvements et leur vitesse d'exécution étaient mesurées à l'aide d'un système de capture de mouvements 3D installé sur les doigts des participants. Les résultats de cette étude ont été publiés dans une récente édition du *Journal of Gerontology*.

Ces résultats ne sont pas une grande surprise. Les plus jeunes exécutent plus vite leurs mouvements et planifient moins. Mais les aînés s'amélioreraient aussi avec la pratique : plus ils pianotent, plus ils acquerraient de la souplesse face aux séquences difficiles. « La familiarité leur permettra de s'améliorer même s'ils ont de moins bons réflexes que leurs cadets », pense le chercheur.

### Un déclin inévitable

Avec l'âge, le cerveau doit composer avec de nombreuses

diminutions et pertes. En effet, le vieillissement sonnera l'heure du déclin des capacités cognitives et motrices. Un ralentissement que tente de compenser le cerveau humain avec plus ou moins de succès.

Les signaux neurologiques diminuent eux aussi. « Ce qui augmentera d'autant la difficulté d'exécuter des tâches moins familières, ou plus exigeantes. »

S'adapter à une situation imprévue serait utile pour l'exécution de tâches aussi simples que la conduite automobile ou traverser – au passage pour piétons – une grande artère urbaine. Ce que de nombreux aînés renoncent encore souvent à faire.

**Pour en savoir plus :**  
Laboratoire sur le vieillissement cognitif et fonctionnel des adultes (Li Lab)

**Lien vers l'article original :**

<http://www.sciencepresse.qc.ca/actualite/2011/03/08/lorsque-grand-age-nuit>

## Mots d'encouragement à la communauté japonaise du Yukon et à toutes les victimes du tremblement de terre



Il existe une importante communauté japonaise au Yukon et au Canada. Les membres de cette collectivité ont sûrement des parents et amis qui subissent les conséquences désastreuses du tremblement de terre au Japon. Le Canada a envoyé plusieurs experts afin de venir en aide aux victimes du sinistre. Des ressources en

urgence médicale, en ingénierie et du matériel de secours ont été envoyés.

Personne n'est à l'abri d'une catastrophe naturelle, qui a des impacts majeurs sur toute la société. *L'Aurore boréale* désire donc offrir ses encouragements et ses bonnes pensées à tous les résidents japonais du Yukon.

Respirez dans une paille pendant 60 secondes. C'est comme ça qu'on respire quand on a la fibrose kystique.

Pas étonnant que beaucoup de personnes atteintes arrêtent de respirer dans la trentaine.

S.V.P. aidez-nous.

Association québécoise de la fibrose kystique  
1 800 363-7711  
[www.aqfk.qc.ca](http://www.aqfk.qc.ca)

Fondation canadienne de la fibrose kystique  
1 800 378-2233  
[www.fibrosekystique.ca](http://www.fibrosekystique.ca)

L'AQFK est une association provinciale de la FCFK.

Comment se portent les services de santé de votre région ?



**SSF**  
Société Santé en français

### SONDAGE NATIONAL

Les francophones vivant en situation minoritaire seront sollicités par téléphone d'ici la fin du mois d'avril afin de connaître leurs opinions sur les services de santé offerts dans leur région.

Cette enquête téléphonique menée auprès de personnes vivant au sein des communautés francophones et acadiennes de l'ensemble du pays permettra à la Société Santé en français de se renseigner sur les attentes et les besoins des francophones en matière de santé. Ce sondage portera aussi sur la qualité des services présentement offerts ainsi que sur leur accès.

Il est important que les francophones de toutes les régions du Canada participent à ce sondage. Pour les organis-

mes qui travaillent à l'amélioration des services, comme la Société Santé en français et ses réseaux, cet exercice est crucial, car il permet d'avoir une image assez précise de la situation actuelle et d'être en mesure à l'avenir, d'y ajuster leurs interventions.

Pour Claudine Côté, directrice générale de la Société Santé en français, le message est clair : « Au cours des prochaines semaines, vous aurez l'occasion de vous faire entendre et de nous faire connaître vos besoins. Si l'on vous téléphone et qu'on vous demande de répondre au sondage sur la santé en français, dites OUI ! »

Ce sondage est une initiative conjointe de la Société Santé en français et des réseaux santé en français participants. Il a été rendu possible grâce à l'aide financière de **Santé Canada** et de **Patrimoine canadien**.

[www.santefrancais.ca](http://www.santefrancais.ca)

## LE TÉLÉJOURNAL COLOMBIE-BRITANNIQUE

7 JOURS SUR 7 à 18 H  
rediffusion en semaine à 23 H

**JULIE CARPENTIER**  
EN SEMAINE

**ANNE LEVASSEUR**  
LE WEEK-END

AUSSI SUR LE WEB



Radio-Canada.ca/cb

sciences

# E.T. n'a pas révisé cet article

PASCAL LAPOINTE  
AGENCE SCIENCE-PRESSE

Si vous êtes enclins à croire à l'annonce d'une « découverte » de bactéries dans une météorite..., essayez d'autres articles du Journal of Cosmology : une curieuse revue scientifique qui semble obsédée par l'idée que la Terre ait été «ensemencée» par des météorites et des comètes.

En soi, l'hypothèse n'est pas absurde, mais la nouvelle recherche, apparue récemment et signée par « un spécialiste de la NASA » nommé Richard Hoover, aurait eu plus de poids si elle avait été publiée n'importe où ailleurs.

Le Journal of Cosmology, fondé en 2009, a d'abord reposé sur les épaules d'un seul individu, Rhawn Joseph, spécialiste autoproclamé de la neurologie... et auteur du premier et seul article publié dans le premier numéro.

Il est important de savoir que ce n'est pas parce qu'il est écrit « peer reviewed » en haut à gauche de la page d'accueil que ça en fait une revue révisée par les pairs...

Une analyse plus rigoureuse — par la même chercheuse qui avait descendu en flammes la « bactérie à l'arsenic » en décembre — de l'article de Richard Hoover n'est guère plus encourageante : « Une préoccupation importante, avec ce type d'étude, est la contamination par des organismes terrestres avant l'examen. Il ne dit pas comment les météorites ont été entreposées avant qu'il les ait obtenues, ni comment la surface des météorites a été traitée avant d'être fracturée et examinée. Il ne dit pas comment elles ont été fracturées [...] Il dit que les outils ont été stérilisés, mais pas ce qu'étaient les outils ni comment ils ont été utilisés. »

Quant à Richard Hoover, son statut de « spécialiste de la NASA », attire les soupçons, chez des blogueurs. Qu'une découverte potentiellement aussi importante puisse être endossée par la NASA, et en même temps publiée dans une revue aussi peu crédible, n'est pas du tout dans les habitudes de la NASA, écrit l'éditeur du site indépendant NASA Watch. Pas plus que le fait que la NASA n'ait pas publié le moindre communiqué de presse depuis vendredi. Tout ce qu'on sait de Hoover au moment d'écrire ces lignes, c'est qu'il a été embauché par la NASA en 1966, et qu'il a déjà fait, en 2007, des affirmations similaires qui manquaient de bases solides.

En attendant, le Journal of Cosmology avait publié le 14 février un communiqué annonçant qu'il mettait fin à ses activités ce printemps.

## Lien vers l'article original :

- <http://www.sciencepresse.qc.ca/actualite/2011/03/07/na-revise-cet-article>

## Autres liens cités dans l'article :

- Journal of Cosmology

<http://journalofcosmology.com/Life100.html>

- Aliens Riding Meteorites: Arsenic Redux or Something New? (Wired)

<http://www.wired.com/wiredscience/2011/03/aliens-riding-meteorites-arsenic-redux-or-something-new/>

- Has life been found in a meteorite? (Bad Astronomy – blogue)

<http://blogs.discovermagazine.com/badastronomy/2011/03/05/has-life-been-found-in-a-meteorite/>

- Life in meteorites? Study stirs debate (Cosmic Log – blogue)

[http://cosmiclog.msnbc.msn.com/\\_news/2011/03/05/6198177-life-in-meteorites-study-stirs-debate](http://cosmiclog.msnbc.msn.com/_news/2011/03/05/6198177-life-in-meteorites-study-stirs-debate)

- MSFC Astrobiologist's Shaky Claim: He's Found Life in A Meteorite (Nasa Watch)

<http://nasawatch.com/archives/2011/03/nasa-msfc-astro.html>

- Microfossils of Cyanobacteria in the Orgueil Carbonaceous Meteorite

[http://www.batse.msfc.nasa.gov/colloquia/abstracts\\_summer07/rhoover.html](http://www.batse.msfc.nasa.gov/colloquia/abstracts_summer07/rhoover.html)

- Journal of Cosmology going out with Big Bang

<http://daviddobbs.posterous.com/journal-of-cosmology-going-out-with-big-bang>



Photo : Marianne Théorêt-Poupart

Le père et le fils, marchant côte à côte, euh... non, plutôt épaulé à genou...! Gabriel et William Pacaud ont monté et remonté maintes fois la longue côte qui était si grisante à descendre, une fois l'effort accompli!

## Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

Le gouvernement du Yukon offre des services en français dans certains secteurs tels que l'éducation, la santé et les services sociaux, la justice, les services aux collectivités, la sécurité publique, le tourisme et le développement économique. Visitez le site web du gouvernement du Yukon à l'adresse [www.gov.yk.ca/fr](http://www.gov.yk.ca/fr)

- **Service de renseignements — Édifice administratif principal du gouvernement** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. Brochures bilingues ou en français.
  - 867-667-5811 et 867-667-5812
  - 1-800-661-0408, poste 5812 (sans frais)
  - Service ATS/ATM : 1-867-393-7460
- **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation.
  - 867-667-5315
- **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des séances de vaccination pour adultes, des séances d'information sur la santé des enfants, des consultations sans rendez-vous pour enfants, ainsi que des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénataux. On reçoit aussi, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage.
  - 867-667-8864
- **Travailleur social bilingue** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale.
  - 867-667-5482
- **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit.
  - 867-667-5937
- **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson.
  - 867-667-3084
- **Direction des services en français (DSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues.
  - 867-667-8260

Nota : Divers ministères peuvent également compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui sont en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.

**Yukon**  
Gouvernement

## La capsule franco de Jean-Benoît Nadeau

**25 dollars** – C'est le prix payé en 1975 par le professeur Gaétan Gervais, de l'Université Laurentienne de Sudbury, pour déposer la marque de commerce « drapeau franco-ontarien ». C'est par ce coup de force que monsieur Gervais et son équipe d'étudiants ont imposé à l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) en 1977 un nouveau modèle de drapeau franco-ontarien, pour remplacer un autre emblème canadien-français, le fleurdelisé, alors revendiqué par les séparatistes québécois.

Tiré du livre *La Grande aventure de la langue française*, Québec Amérique.

16 h 19

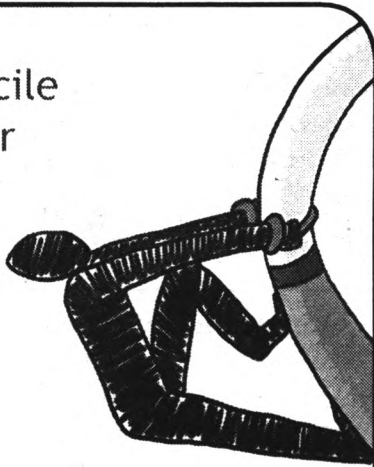
**Vous êtes désorienté et perdu.**

**MedicAlert**

Parle pour vous.

[www.medicalert.ca](http://www.medicalert.ca) • 1 800 668-6381

Trouvez-vous difficile d'arrêter de fumer par vous-même?



## La solution : obtenir de l'aide

**Ligne téléphonique d'aide aux fumeurs**

1-877-513-5333  
(sans frais et bilingue)

[SmokersHelpline.ca](http://SmokersHelpline.ca)

**Programmes Quitpath**

1-866-221-8393  
ou 867-667-8393  
(pour vous inscrire)

[QuitPath.ca](http://QuitPath.ca)

Disponible en anglais seulement

Grâce à un soutien personnalisé et du counseling, vous pouvez augmenter vos chances de réussir à en finir avec la cigarette. Choisissez le genre de moyen qui vous convient le mieux.



## Les Rendez-Vous de la Francophonie sont commencés!

La Journée internationale de la francophonie existe depuis 1999 et a lieu le 20 mars. Le 8 mars dernier, le lancement officiel des Rendez-vous de la Francophonie, qui entourent cette journée importante pour la francophonie, avait lieu à l'édifice Elijah-Smith, avec Louisélène Villeneuve comme maîtresse de cérémonie.

Plus de 35 activités sont organisées à Whitehorse et à Dawson et ce, en collaboration avec plus d'une vingtaine de partenaires francophones et anglophones.

Cette année une grande première attirait l'attention : le concours « Sweet Rendez-vous. »

Ce concours vise à faire connaître l'histoire de la Franco-Yukonnie et s'adresse tant aux anglophones qu'aux francophones. De nombreux prix d'une valeur totale de 1 000 \$ sont à gagner. Les panneaux avec les questions sont présentés dans plusieurs endroits publics. Cela se déroule jusqu'au 20 mars. La population du Yukon est donc invitée à participer en grand nombre!

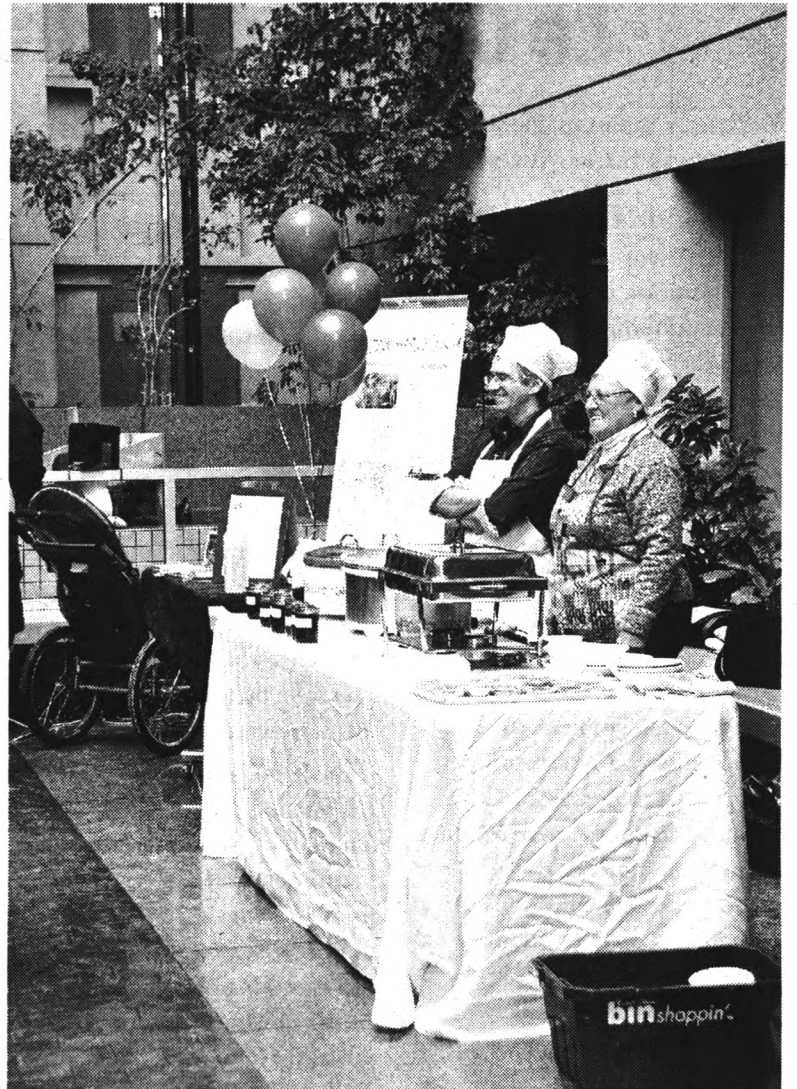


Photo : Karine Grenier  
Claude Gosselin et Hélène Lapensée offrent de gourmandes dégustations de mets traditionnels canadiens-français lors du lancement des Rendez-vous de la Francophonie, qui s'est déroulé le 8 mars dernier à l'édifice Elijah-Smith.



**PROGRAMME D'APPUI AUX DROITS LINGUISTIQUES  
LANGUAGE RIGHTS SUPPORT PROGRAM**

### Le droit de faire instruire votre enfant en français...

#### Ce droit vous appartient-il?

Le Programme d'appui aux droits linguistiques (PADL) peut vous informer de ce droit et d'autres droits linguistiques constitutionnels.

Si vous pensez que vos droits linguistiques constitutionnels n'ont pas été respectés, vous pourriez être admissible à recevoir du financement en vue de trouver une solution.

Le PADL offre deux types de financement: les modes alternatifs de résolution de conflits, comme la médiation, et, si cela échoue, les recours judiciaires, tels qu'un procès.



Pour en savoir plus, visitez / To find out more, visit [www.padl-lrsp.uottawa.ca](http://www.padl-lrsp.uottawa.ca)  
ou appelez / or call 613 562 5702

## Le Centre de la francophonie célèbre ses 10 ans

ANGÉLIQUE BERNARD, PRÉSIDENTE  
ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE

Mars 2011 marque le 10<sup>e</sup> anniversaire de l'inauguration du Centre de la francophonie. Nous profitons de cette occasion pour vous présenter un bref historique du centre qui regroupe aujourd'hui, en un endroit unique, un large éventail de services, de ressources et de programmes en français.

Depuis la création de l'AFY, qui célébrera son 30<sup>e</sup> anniversaire l'année prochaine, le lieu de rassemblement des francophones a constamment évolué. Au fil des ans, le concept du centre a été modifié à quelques reprises, de nombreuses consultations ont été menées et des études ont été faites pour démontrer la faisabilité de chacun des concepts suggérés.

Dès 1989, à la suite de la parution d'un document de la Société des parents franco-yukonnais intitulé : « Rapport sur les hypothèses d'avenir de l'école Émilie-Tremblay », les francophones commencent à explorer des sources de financement possibles pour la construction d'un centre scolaire et communautaire.

Les services de l'AFY et ses différents secteurs de développement, le journal l'Aurore boréale, Évasion Nordik, etc. sont alors abrités dans la « petite maison rose ». La salle communautaire ou « maison bleue » quant à elle est un édifice détaché où ont lieu les Cafés-rencontres du vendredi soir et les réunions de certains groupes communautaires francophones. L'endroit peut accueillir un maximum de 40 personnes et comporte une petite cuisine, une salle de toilette et un local qui sert de coin pour les jeunes.

En 1996, alors que le nouvel édifice de l'école Émilie-Tremblay ouvre ses portes sur la promenade Falcon, l'AFY joint les rangs de la Fondation yukonnaise pour l'unité (FYU) qui met sur pied un concept de centre communautaire multidisciplinaire évalué à 6,5 millions de dollars. Les partenaires du projet sont l'AFY, la *Downtown Community Association* et la Première nation Kwanlin Dün. Le concept est très prisé par le gouvernement fédéral puisqu'il renforce la notion d'unité canadienne. Cependant, le projet stagne, car la Ville de Whitehorse ne peut confirmer sa contribution qui consiste à



En 2001, la petite maison rose déménage à la campagne.

Photo fournie

mettre à la disposition de la FYU un site sur les berges du fleuve.

En 1999, à la suite du retrait de la Première nation Kwanlin Dün et de l'urgence de leurs besoins, les francophones décident en assemblée générale extraordinaire de faire cavalier seul dans leur projet de centre de développement économique, culturel et communautaire. Ils choisissent de démolir la maison bleue, de déménager la maison rose et de reconstruire sur les lieux.

Les services et le besoin d'espace toujours grandissant,

le sous-sol est complété en 2003, puis on construit une extension, soit la réception actuelle, en 2004. Tout récemment, le sous-sol a été réaménagé pour regrouper l'ensemble des bureaux de l'organisme Les EssentiElles et du Partenariat communauté en santé.

Pour souligner le 10<sup>e</sup> anniversaire,

l'AFY présentera une exposition sur le Centre de la francophonie du 13 au 31 mai 2011.

Vous avez des questions ou des commentaires à partager? Je vous invite à communiquer avec nous au (867) 668-2663, poste 332 ou à [communications@afy.yk.ca](mailto:communications@afy.yk.ca)

**Avez-vous des photos, des œuvres ou des histoires à partager** sur le Centre de la francophonie, la maison bleue ou la maison rose? Merci de communiquer avec nous au (867) 668-2663, poste 229. Nous pourrions les ajouter à l'exposition sur le Centre de la francophonie qui sera présentée en mai.

## Le budget fédéral attendu le 22 mars

ASSOCIATION PRESSE FRANCOPHONE

Ottawa – Le ministre fédéral des Finances, Jim Flaherty, a confirmé par voie de communiqué le 2 mars dernier qu'il déposerait son prochain budget le mardi 22 mars, budget qui risque de mettre en péril la survie du gouvernement minoritaire de Stephen Harper à Ottawa.

Lors de discours prononcés au cours des derniers mois devant des chambres de commerce et autres regroupements divers, le ministre Flaherty a informé que le budget fédéral pour l'année fiscale 2011-2012 ne comporterait pas de nouveaux investissements majeurs. À quelques semaines du dépôt de son budget, il répète que l'économie demeure la priorité des conservateurs.

« Nous passons maintenant à



Photo : Étienne Ranger

Le ministre des Finances Jim Flaherty déposera le prochain budget fédéral le mardi 22 mars.

la prochaine étape du Plan d'action économique du Canada, et les mesures contenues dans le budget seront axées sur les grandes priorités économiques du gouvernement Harper. Dans un contexte où la reprise se confirme d'un bout à

l'autre du pays, la prochaine étape du Plan d'action économique sera axée sur le renforcement de l'économie et la création de bons emplois pour les Canadiennes et les Canadiens », souligne Jim Flaherty.

## CONSULTATION PUBLIQUE

### Version préliminaire de la politique de facturation nette

Le gouvernement du Yukon, la Société d'énergie du Yukon et la Yukon Electrical Company Limited aimeraient connaître votre opinion concernant la version préliminaire de la politique de facturation nette.

La politique permettra aux propriétaires d'habitation et aux entreprises qui produisent leur propre électricité de réduire leur facture d'énergie en se raccordant au réseau afin d'y diriger leur surplus d'électricité.

Pour passer la politique en revue et formuler des commentaires en ligne, visitez le site Web : <http://netmetering.gov.yk.ca>.

La date limite pour formuler des commentaires est le 29 avril 2011.

Si vous avez des questions ou des commentaires à formuler ou si vous souhaitez prendre rendez-vous afin de discuter de la version préliminaire de la politique, veuillez communiquer avec le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources en téléphonant au 867-456-6843 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 6843, ou par courriel : [energystategy@gov.yk.ca](mailto:energystategy@gov.yk.ca)

Nota : La version préliminaire de la politique est en anglais.

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources

# Corbeau ou chimpanzé, qui est le plus intelligent?

AGENCE SCIENCE-PRESSE

## Service de nettoyage spatial

Vingt-deux mille objets tournent autour de la Terre — du fragment de métal jusqu'au satellite tombé en panne. Un demi-million, si on compte tous ceux qui font un centimètre et plus. Voilà qu'après des décennies d'attente, les éboueurs de l'espace sont finalement en route.

En septembre 2009, pour la première fois, le bras robotisé de la station spatiale a servi à « ramasser » un satellite et à le retirer de la circulation. C'est ce type de « capture robotisée » que des ingénieurs travaillent à mettre au point. Par ailleurs, la firme *Star Technology and Research* propose de son côté un engin automatique de quelques kilomètres de long qui pivote à

la manière d'une balance, et qui est doté, à une extrémité, d'un filet pour ramasser les débris. Il les fait ensuite « tomber » vers l'atmosphère terrestre, où ils se désintègreront.

Il faut se rappeler que même un débris d'un centimètre — une vis échappée par un astronaute, par exemple — peut creuser un trou dans la paroi d'un satellite ou de la station spatiale, compte tenu de la vitesse à laquelle ils entrent en collision.

## Corbeau ou chimpanzé, qui est le plus intelligent?

Dans un concours d'intelligence, qui gagnerait : le corbeau ou le chimpanzé? S'il s'agit d'un test de mémoire, le champion, c'est... le corbeau.

Du moins, pour mémoriser la seule chose qui compte : la nourriture, et l'endroit où on l'a

cachée. Une équipe franco-néerlandaise a pu confirmer, dans *PLoS One*, que le chimpanzé, au contraire du corbeau, ne différencie pas les cachettes en fonction du temps écoulé. Pour lui, toutes les cachettes se valent — tout au plus se rappellera-t-il, dans un laboratoire, dans quelle cachette y avait-il le plus de nourriture. Mais il ne se préoccupe pas du tout du temps écoulé. Un désavantage, quand il s'agit de mets périssables...

## Souvenirs d'Alaska

Qui était cet enfant de 3 ans, incinéré après sa mort en Alaska, il y a 11 500 ans? Tandis que les paléontologues se réjouissent de cette découverte récente d'un des plus anciens Amérindiens, d'autres décodent les moindres indices de ce qui était probablement la maison d'été de sa

famille.

Le site similaire le plus proche est de l'autre côté du détroit de Bering, en Russie, où deux enfants avaient également été enterrés dans des huttes, lesquelles avaient ensuite été abandonnées. Cela ne fait pas que confirmer que les premiers habitants des Amériques sont passés par là, cela confirme surtout qu'ils ne se contentaient pas de passer : ils ont construit des habitations temporaires, où ils revenaient peut-être plus d'une fois, chaque été. C'est ce que suggère le type de nourriture retrouvé sur le site — poissons, petits rongeurs — et ce foyer de 45 cm de profondeur qu'on s'était donné la peine de creuser. À cette époque, la hausse du niveau des eaux, en créant ce qui deviendrait le détroit de Bering, était en train de mettre un terme à la migration à pied entre la Russie et l'Alaska.

## Big Sister vous regarde

Les femmes seraient plus susceptibles de regarder dans le compte de courriels de leur conjoint... tandis que ceux-ci seraient plus susceptibles d'utiliser des méthodes « techno ».

Jusqu'à une étudiante sur trois (34 %) a admis, dans le cadre d'un questionnaire (plus de 800 répondants), avoir déjà fouillé le compte de courriel de l'autre, sans son autorisation. Seulement 14 % des hommes l'ont fait, mais ils étaient par contre pratiquement les seuls à avoir utilisé des caméras cachées (3 %), des logiciels-espions (*spyware*, 2 %) ou des GPS intégrés au téléphone (5 %) pour suivre à la trace leur partenaire. Les résultats vont paraître dans une revue apparemment prédestinée à ce type de recherche : *Computers in Human Behavior*.

**Avis important à l'intention des fabricants, des importateurs, des distributeurs et des détaillants**

## LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

Il est dans l'intérêt de tous d'assurer la sécurité des produits. Avec la nouvelle *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* (LCSPC), le gouvernement s'associe avec l'industrie afin d'améliorer la sécurité des produits sur le marché canadien.

La LCSPC, qui entrera en vigueur le 20 juin 2011, imposera à l'industrie de nouvelles obligations qui contribueront à protéger les Canadiens des produits de consommation dangereux.

La Loi s'appliquera à un large éventail de produits de consommation, notamment aux jouets et à l'équipement pour enfants, aux bijoux d'enfants, aux textiles, aux produits ménagers et aux articles de sport. Les produits de santé naturels, les aliments, les cosmétiques et les médicaments ne seront pas visés.

### NOUVELLES OBLIGATIONS DES ENTREPRISES

Les entreprises du Canada, tant les petites que les grandes, devront remplir de nouvelles obligations clairement définies dans la Loi, dont les suivantes :

#### I. DÉCLARATION OBLIGATOIRE

- Les entreprises seront tenues de signaler à Santé Canada tout incident relatif à la santé et à la sécurité mettant en cause un produit de consommation. Ainsi, le gouvernement sera informé rapidement des problèmes importants concernant la sécurité des produits.

#### II. TENUE DE DOCUMENTS

- Les détaillants devront tenir des documents suffisamment détaillés pour savoir de quels fournisseurs ils ont obtenu les produits, les lieux où ils les ont vendus et la période pendant laquelle ils les ont vendus (mais non à qui ils les ont vendus).
- Tout autre fournisseur qui fabrique, importe, annonce, vend ou met à l'essai des produits de consommation devra tenir des documents indiquant de qui il a obtenu les produits et les entreprises auxquelles il les a vendus.

Ces renseignements devront être consignés par les entreprises dans le cadre des pratiques normales de tenue de documents et serviront à repérer, au besoin, des produits dans la chaîne d'approvisionnement.

Pour vous inscrire aux mises à jour sur la LCSPC et en savoir plus sur les nouvelles exigences de la Loi, consultez [www.SanteCanada.gc.ca/SecuritedesProduits](http://www.SanteCanada.gc.ca/SecuritedesProduits)



## Au niveau de la problématique de l'utilisation erronée des expressions et du vocabulaire

CORINNE CÔTÉ

La langue française est aux prises avec une problématique au niveau des épидémies. Les expressions et le vocabulaire mal ou trop utilisés s'y propagent, comme les punaises de lit dans la ville de New-York. Voici quelques exemples des bestioles ravageant autant l'écriture que l'expression orale.

### « Au niveau de »

Utilisé à toutes, mais vraiment à toutes les sauces. « Au niveau de » est comme le glutamate monosodique; on le retrouve partout, surtout là où il ne faut pas. Lu sur une annonce de chocolaterie : des ingrédients de première qualité, surtout au niveau de la graine. Pardon!?! Possibilités : concernant, en ce qui concerne, à propos de, en matière de, relatif à. Et encore, l'usage de cette expression dans ce sens est critiqué. À saupoudrer seulement, et avec parcimonie.

### « Pallier à »

Un petit « à » mérite un grand repos. On ne pallie pas à

l'apparition d'un petit bourrelet en diminuant la Ice Fog, on pallie l'apparition du petit bourrelet en se rentrant le ventre ou en mettant une jolie gaine. Car pallier signifie seulement cacher, déguiser ou atténuer faute de vraie solution, et non résoudre. Pour remédier à une situation bedonnante, c'est-à-dire pour y apporter une solution définitive, on s'enthousiasme sur les redressements assis.

### « La problématique »

Problématique ≠ problème. Le risque contrôlé d'une pénurie de tirecttes d'érable à la Cabane à sucre de l'AFY lors des Rendez-vous 2011 est une problématique. La pénurie des tirecttes d'érable est un problème. Un grave problème.

### « Focuser ou Focuser »

Ce verbe n'existe tout simplement pas en français, tout comme son substantif focus. Rien ne nous empêche par contre de focaliser, de nous concentrer ou de porter notre attention sur notre planification

stratégique ou la partie de hockey.

### « Lunatique »

Une personne lunatique est d'humeur changeante, passe du « trop contente » à la crise de larmes. L'expression vient du temps jadis où on attribuait à l'influence de la lune les folies périodiques manifestées par certaines personnes. Rien à voir donc avec les regards vides fixant le mur lors d'une réunion trop longue.

Pour illustrer, par opposition bien sûr, l'importance de bien écrire pour bien communiquer ses idées, recevez en cadeau ces perles cueillies dans une classe de philosophie. D'accord, certaines perles n'illustrent rien

du tout. Elles sont juste trop drôles. Ces extraits sont retranscrits tels quels, sans modification. Bonne rigolade!

*La fixation sur la nature est la raison universelle du cosmos de l'univers. Elle fait appel à la nature, elle transforme la raison universelle dans le cosmos de l'univers.*

*La religion se fonde sur des bases qui ne peuvent pas être prouvées. Ce n'est pas scientifique, ses métaphysiques.*

*La mort n'est pas un sujet banal, c'est lorsqu'une personne cesse complètement de respirer.*

*La Bible est un livre qui date de plusieurs siècles écrit par une personne qui n'a fait aucune vérification ou recherche sur le*

sujet.

*En désirant cet inconditionnelle personnelle, il ne déclarait que la raison qui résonne.*

*Dans cette pensée, on peut voir une descente du larynx, qui donne à l'homme la capacité de pouvoir se tenir sur deux pattes (jambes).*

*L'homme erectus s'appelle l'homme du bout.*

*L'homme devient bipède pour voir plus loin et pour avoir les nains libres.*

Notez bien que je ne prétends pas faire une madame Bescherelle de moi-même. Je suis ouverte à toutes critiques et à tous correctifs concernant cette chronique, au nom de la qualité de la langue française.

### Focus on Communication In Separation (FOCIS)



Atelier d'information gratuit à l'intention des parents séparés ou divorcés qui doivent trouver des solutions à certains conflits et ce, dans l'intérêt des enfants.

**Le samedi le 2 avril 2011, de 10 h à 17 h, au Yukon Inn, salle Willow**

NOTA : Il y aura une pause de midi à 13 h, mais nous ne servons PAS de repas.

Veuillez noter que l'atelier se déroulera en anglais.

La participation des parents à l'atelier est facultative. Cependant, pour y participer, il est obligatoire pour ceux-ci d'avoir préalablement pris part à l'atelier For the Sake of the Children/Pour l'amour des enfants.

L'atelier d'information, d'une durée de 3 heures, abordera les sujets suivants :

- communication;
- colère et attitudes;
- comment reconnaître les éléments qui déclenchent les conflits;
- comment contrôler ses réactions afin de réduire les conflits;
- aptitudes à l'écoute;
- perception et répercussions que les conflits entre parents ont sur les enfants

Chaque participant recevra un certificat à la fin de l'atelier, sur présentation d'une pièce d'identité.

Pour vous inscrire ou pour obtenir de plus amples renseignements :

Centre d'information sur le droit de la famille (CIDF)  
2134, 2e Avenue, Whitehorse (Yukon)  
Téléphone : 867-456-6721  
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 6721  
Courriel : FLIC@gov.yk.ca

Offert grâce à l'appui financier de Justice Canada

**Yukon**  
Justice

Cultivons l'avenir

Une initiative fédérale-provinciale-territoriale

## VOTRE OPINION COMPTE ! PARTICIPEZ AUX DISCUSSIONS SUR L'AVENIR DES POLITIQUES EN AGRICULTURE AU CANADA

Agriculture et Agroalimentaire Canada et les gouvernements provinciaux et territoriaux collaborent avec les agriculteurs, les membres de l'industrie et les Canadiens et Canadiennes afin d'élaborer la prochaine politique agricole : Cultivons l'avenir 2.

POUR DÉCOUVRIR COMMENT VOUS POUVEZ PARTICIPER :

Visitez : [www.agr.gc.ca/Cultivonslavenir2/participer](http://www.agr.gc.ca/Cultivonslavenir2/participer)  
Téléphonez au : 1-800 O-Canada (1-800-622-6232)

TTY: 1-800-926-9105



Canada

## À vos marques! Prêts? Lisez!!

Éloignez préalablement toutes sources de tentations de votre champ de vision – dictionnaire, Internet, Becherelle... – et plongez dans le texte de Jean-Christophe Rufin! Nous y avons « inséré » 30 fêtes de tous genres, autant orthographiques que grammaticales, que vous devrez dénicher. Vous trouverez les réponses dans le prochain numéro de *L'Aurore boréale*.

Ce texte a été lu comme dictée le 14 mars dernier, au Centre de la francophonie, dans le cadre d'un partenariat avec la Maison de la francophonie à Lyon, en France, qui tient elle aussi un mois de la francophonie dans la région Rhône-Alpes. En plus de fournir gracieusement le texte, la Maison de la francophonie affiche dans son programme les activités qui se déroulent au Yukon pendant les Rendez-vous de la Francophonie.



L'Éthiopie est un pays de haut-plateaux. À vrai dire, on ne s'y sent pas en altitude car les reliefs sont assez doux. Des collines ondulent harmonieusement et, si elles n'étaient pas soudain creusées de profondes abysses, il serait impossible d'imaginer qu'on chemine si près du ciel. Vers le nord-est, l'altitude augmente et l'on atteint plus de quatre milles mètres. Avec mes deux filles et un complice, nous avons entrepris, il y a trois ans, de gravir un des plus hauts sommets, le mont Bwawit. Compte tenu de sa hauteur, j'imaginai que nous devrions former une cordée mais je me rendis vite compte que l'escalade se bornerait à suivre un sentier sans avoir jamais à poser la main sur le rocher. Les règles du parc national où sont situés ces montagnes imposent d'engager un guide. Il faut également se

munir d'un garde, quoique la population soit accueillante. La guerre a fait rage pendant vingt ans dans la zone et elle a laissé derrière elle quelque bandits. Surtout, en payant un garde, on donne du travail à un ancien combattant et on le dissuade de se servir de son arme pour terroriser les paysans. Les militaires, dans tous les pays du monde, savent résauter et s'entraider...

La nuit avait été très froide, une couche de jivre couvrait nos tantes au petit matin. Nous sommes partis en grelotant. Cependant, dès que le soleil s'est levé, il a réchauffé l'air et à dix heures, nous étouffions. Arrivées au sommet, mes filles se sont écriées en chœur : « des cactus ! ». Plus exactement, il s'agissait de lobelias, des plantes grasses qui ont un petit air mexicain. Nous avons beaux nous trouver à une altitude voisine de celle du Mont-Blanc, la latitude apportait sa touche tropicale. Nous redescendîmes et, à une heure,

nous étions rentrés au campement. Nous nous sentions moins nauséus et nous pouvions envisager, sans faire d'agappes, d'absorber quelque chose qui ressemblât à un déjeuner.

Le soleil brillait, nous étions fiers d'avoir accompli cette ascension, le paysage alentour offrait à perte de vue une succession de vallées et de piques. Nous avions l'impression d'être dans un endroit très primitif et très beau, qui évoquait le paradis terrestre. Soudain, le fil de nos rêveries fut rompu par l'irruption d'un groupe de paysans. C'était une petite famille, le père, la mère et deux enfants. L'un marchait mais l'autre, qui pouvait avoir cinq ou six ans, était porté par son père comme un bébé. L'homme parlait fort, il avait un regard affolé, suppliant. Il déposa l'enfant sur l'herbe devant nous. Le guide traduisit ces paroles. Il demandait que l'on soigne son fils et, pour nous faire comprendre ce qu'il voulait, il nous

montrait la peau de l'enfant couvert de pustule. Nous nous rendîmes compte qu'ils étaient tous les quatre pieds nus. Ils étaient vêtus d'une couverture de cotonnade rêche posée à même la peau. Avec nos vestes en Gore-tex, nos chaussures de marche, nos fourrures polaire, nous avions eu froid le matin et nous pouvions imaginer se qu'enduraient chaque jour ces pauvres gens presque nus qui sentaient la terre et le feu.

Nous avons soigné l'enfant tant bien que mal, sans pouvoir imaginer qu'il serait sauvé. Nous leur avons laissé de la nourriture et quelques vêtements. Ils sont repartis vers nulle part sans dire un mot. Nous sommes remontés en voiture et nous avons quitté le camp sans oser nous retourner. Mes filles ont compris ce jour-là à quel point le paradis des uns peut être l'enfer des autres.

Jean-Christophe Rufin  
mars 2011

### FÉDÉRATION FRANCO-TÉNOISE

#### Offre d'emploi

La Fédération franco-ténoise recherche  
Une direction générale

Lieu : Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest

#### Le poste :

La Fédération recherche une personne dynamique qui sera responsable de planifier, organiser, diriger, contrôler et évaluer l'ensemble des activités de la Fédération.

#### Qualités recherchées :

Expertise en matière de gestion et d'excellentes capacités en gestion de projets axée sur les résultats. Plusieurs années d'expérience en administration, gestion des ressources humaines et financières sont indispensables.

Un diplôme universitaire reconnu de premier cycle.

Qualités de leader visionnaire et stratégique, d'autonomie et de créativité dans l'organisation et la réalisation de ses mandats, de communication efficace, de décideur éclairé.

La maîtrise du français et de l'anglais est essentielle pour être considéré pour ce poste.

Comprendre le contexte des interventions en milieu minoritaire et celui du développement communautaire.

#### Conditions de travail :

Nous offrons des conditions d'emploi avantageuses. Le traitement peut dépasser 90.000.\$ en considération de la compétence et de l'expérience requises.

Entrée en fonction : fin avril 2011

#### Si notre proposition vous intéresse:

Votre offre de service, accompagnée d'une lettre d'intention, doivent nous être acheminées sous pli confidentiel au plus tard le 27 mars 2011 par courriel ou dgfft@franco-nord.com Site internet : www.franco-nord.com

## AVIS AUX CONDUCTEURS

À compter du 1<sup>er</sup> avril 2011

En vertu d'une modification de la loi, l'utilisation d'appareils électroniques portatifs durant la conduite d'un véhicule est maintenant interdite.

### Qu'est-ce que cela signifie?

- L'utilisation d'appareils électroniques portatifs servant à envoyer des appels, des messages textes ou des courriels est interdite. L'utilisation de ces appareils en mode mains libres est permise.
- Les titulaires de permis de conduire progressif n'ont pas le droit d'utiliser
  - des appareils électroniques portatifs servant à envoyer des appels, des messages textes ou des courriels;
  - des d'appareils en mode mains libres, quels qu'ils soient.

#### Il est permis

- d'utiliser des appareils radios émetteurs-récepteurs (bande de fréquence publique) et autres petits appareils bidirectionnels activés par un bouton.
- d'utiliser des appareils électroniques portatifs à condition que le véhicule soit stationné de façon sécuritaire et légale.

### Laissez votre téléphone cellulaire

Pour de plus amples renseignements, visitez le site Web  
www.mtp.gov.yk.ca

Yukon  
voies et travaux publics

# Qu'y a-t-il en commun entre la course de traîneau à chiens et la soudure...? l'ambition!

PUBLIREPORTAGE

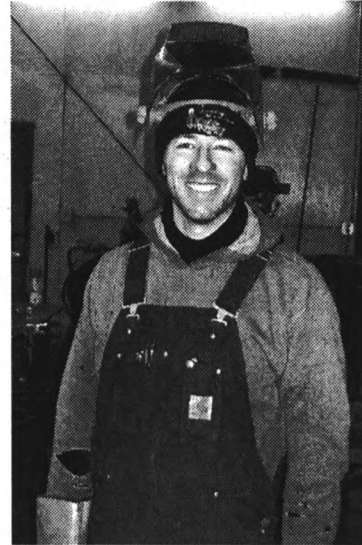
Luc Tweddell est propriétaire de la jeune entreprise **Echoes Mobile Welding** qui existe depuis 2009. Pendant plus de 15 ans, il a travaillé avec ses chiens de traîneau, à balader des touristes ou à faire de la course. Un peu fatigué d'œuvrer dans l'industrie du tourisme, en 2007, il décide de faire des études en soudure. « À l'école, j'étais le meilleur de la classe...comme si j'avais toujours fait de la soudure ».

Aujourd'hui, M. Tweddell est propriétaire d'une entreprise de soudure et il a son atelier à la maison et ce, pas très loin de

son chenil! Il exerce désormais le métier de soudeur qu'il considère comme étant de l'art.

*Echoes Mobile Welding* offre un service très personnalisé afin de bien servir la communauté. La particularité est que l'entreprise est « nomade ». Le spécialiste en soudure se déplace avec tout son équipement pour aller réparer des pièces métalliques partout à Whitehorse. Cela lui permet également d'être très disponible et d'avoir constamment de nouveaux défis... Quel type de métal devrait-il travailler? L'aluminium, le fer ou l'étain? Quel outil devrait-il utiliser?

Quelle forme idéale devrait avoir la pièce pour être la plus solide possible?... Le professionnel



dynamique mentionne qu'il aime être un forgeron et, surtout, que la créativité est une partie importante de son travail. « Mon métier me demande de la concentration, de la dextérité et de la précision ».

Les services offerts par *Echoes Mobile Welding* peuvent aller de la réparation de remorques jusqu'à la fabrication entière de supports à vélos, en passant par la réparation de pelles de tracteurs. « Ce que j'aimerais, c'est fabriquer une grande porte de jardin en fer forgé! », raconte M. Tweddell en souriant.

Bien que les prix des métaux

soient en général assez élevés au Yukon, l'entrepreneur dévoué déniche parfois des métaux recyclés. Selon le travail à faire, il peut offrir des prix abordables pour des clients ayant des besoins en soudure.

Si vous avez des questions concernant les services de soudure de l'entreprise *Echoes Mobile Welding* n'hésitez pas à communiquer avec Luc Tweddell au (867) 633-3051 (867) 334-2754 ou par courriel au [luctwed@hotmail.com](mailto:luctwed@hotmail.com)

**Vous offrez des services en français? Réservez votre inscription dès aujourd'hui**  
**L'Index des services en français est une aubaine sans pareille! Appelez Karine Grenier au 667-2931**

Index des services en français

**André Painting and Contracting**  
 André Fraser, peintre professionnel (commercial et résidentiel)  
 Autres services généraux offerts : isolation, plâtrage, menuiserie et nettoyage de voiture.  
 456-7781 ou 334-7994  
[fraserandre@rocketmail.com](mailto:fraserandre@rocketmail.com)

**Traduction ABC Translation** • Angélique Bernard  
 Un service de traduction, de révision et de correction d'épreuves professionnel et de qualité.  
 • 52, rue Alesk, Whitehorse • Tél. : (867) 668-5933  
 • [abernard@northwestel.net](mailto:abernard@northwestel.net)

**ScotiaMcLeod** **PIONMATIFAT**  
 PROFESSIONAL PORTFOLIO MANAGEMENT  
**Scotia McLeod, PionMatifat** • Gestion professionnelle de portefeuille • **Michel Matifat** Comptable agréé, conseiller principal • Whitehorse (867) 335-6042  
 Vancouver (604) 661-7469, [michel\\_matifat@scotiamcleod.com](mailto:michel_matifat@scotiamcleod.com)

Emploi et formation, activités communautaires et culturelles pour tous, accès à Internet, prêt de livres et location de films, etc.  
  
 302, rue Strickland, Whitehorse  
 (867) 668-2663, poste 500  
[www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

**Christian's Photography**  
 portraits artistiques, vidéo Christian Kuntz •  
 301 B-3, Klondike, Whitehorse  
 • Tél. : 668-4203 • [ckyukon@klondiker.com](mailto:ckyukon@klondiker.com)  
[www.christiansphotography.com](http://www.christiansphotography.com)

**Echoes Mobile Welding**  
 Luc Tweddell, soudeur mobile  
 Construction sur mesure  
 633-3051 • 334-2754  
[Luctwed@hotmail.com](mailto:Luctwed@hotmail.com)

**TD Canada Trust**  
 • 10 agences au Yukon. Deux agents franco-phones à Whitehorse • 200, rue Main • ouvert en semaine jusqu'à 17 h et le samedi de 9 h à 16 h •  
 Tél. : (867) 668-8100 •  
[adam.schellenberg@td.com](mailto:adam.schellenberg@td.com) • [www.tdcanadatrust.com](http://www.tdcanadatrust.com)

**KLONDIKE KATE'S**  
 location de chalets et restaurant  
 • Josée Savard • 1102, 3<sup>e</sup> Avenue, C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527  
 Téléc. : (867) 993-6044 •  
 (OUVERT D'AVRIL À SEPTEMBRE) [info@klondikekates.ca](mailto:info@klondikekates.ca) [www.klondikekates.ca](http://www.klondikekates.ca)

**Nordique Fire Protection**  
 Gilbert Bradet • Ventes, services et conseils en protection d'incendie et sécurité au travail  
 Partout au Yukon depuis 2002  
 • (867) 333-3536 • [nordiquefire@hotmail.com](mailto:nordiquefire@hotmail.com)

**Église catholique**  
 (messe en français les dimanches à 10 h 10)  
 abbé Claude Gosselin • Tél. : 393-4791  
 • Comité francophone catholique, 406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8  
[cfcyukon@klondiker.com](mailto:cfcyukon@klondiker.com) • [www.cfcyukon.over-blog.com/](http://www.cfcyukon.over-blog.com/)

**Hotsprings Valley Retreat**  
 Centre de réunion pour groupe, location de chalets. Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10, Hot Springs Road •  
 Tél. : (867) 456-8010 • Courriel : [hvr@takhini.com](mailto:hvr@takhini.com)  
[www.yukonretreat.ca](http://www.yukonretreat.ca)

**Yukon Fishing Adventure**  
 Normand Leroux  
**Pêchez à l'année au Yukon** • Forfaits de 1 à 5 jours de pêche  
 En été, découvrez la nature, les lacs, les rivières et les animaux sauvages du Yukon. En hiver, initiez-vous à la pêche blanche tout en observant les aurores boréales! 1.867.668.7231  
[www.yukonfishingadventure.com](http://www.yukonfishingadventure.com)

**MARIGOLD PHYSIOTHERAPY** **Marigold Physiothérapie**  
 • Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605 • [marigold.physio@gmail.com](mailto:marigold.physio@gmail.com)

**COLDWELL BANKER** **Redwood Realty** Yukon CANADA  
**Coldwell Banker Redwood Realty** • Paulette Ruest  
 • agente immobilière, 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse  
 • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780  
 • Cell. : 393-1259 • [ruest.paulette@gmail.com](mailto:ruest.paulette@gmail.com)

**Alayuk Adventures**  
**Alayuk Adventures** • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922, • [www.alayuk.com](http://www.alayuk.com) • [alayuk@gmail.com](mailto:alayuk@gmail.com)

**Takhini River Lodge**  
 Chambres d'hôtes • Christiane et Jean-Marc Champeval • Ouvert toute l'année au km 7,8 Takhini River road • Tél. : (867) 393-3060  
[info@takhiniriverlodge.com](mailto:info@takhiniriverlodge.com)  
[www.takhiniriverlodge.com](http://www.takhiniriverlodge.com) **Takhini River Lodge**  
 Bed and Breakfast

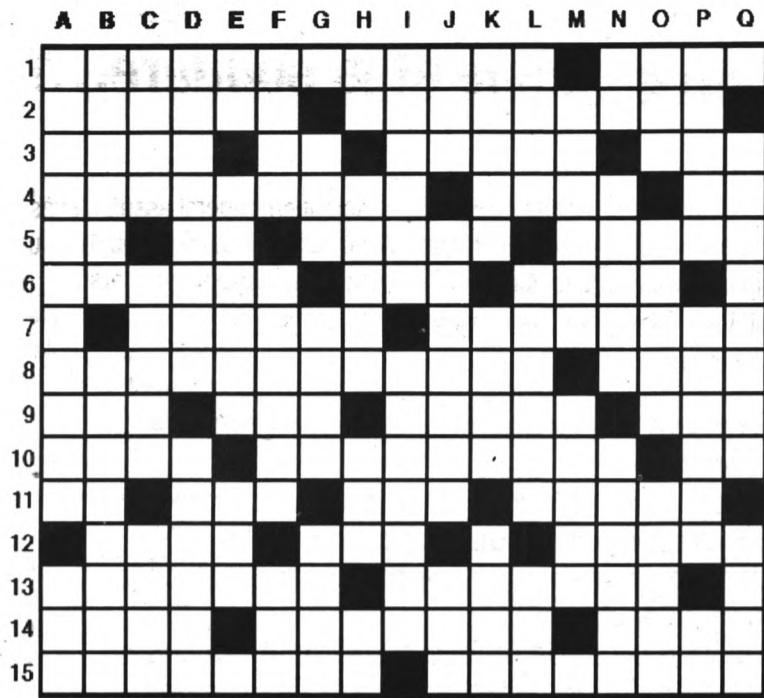
**Assante WEALTH MANAGEMENT**  
**Assante Financial Management Ltd.**  
**Assante Estate and Insurance Services Inc.**  
**Pierre Lacasse**, planificateur financier • 3147, 3<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (YK) Y1A 1E9 •  
 Tél. : 667-6100 • Cell. : 334-9411 • [placasse@assante.com](mailto:placasse@assante.com)

**Tatshenshini Expediting** • Rafting de rivière depuis 1982 - Ouvert de juin à août • 17 Koidern Ave, Whitehorse (Yukon) • Tél. : 867 633-2742 • Cell. : (867) 333-5247 • Téléc. : 867 393-3661  
[info@tatshenshiniyukon.com](mailto:info@tatshenshiniyukon.com)

**Eagle's Eye Estates** **Lots à vendre**  
 Huit lots résidentiels face sud, en campagne, 3,5 acres et 4,65 acres. Situé à 4 km sur la route du lac Fish, 15 minutes du centre-ville de Whitehorse. Détails et prix : [www.eagleseyewhitehorse.com](http://www.eagleseyewhitehorse.com)

**ICY WATERS** offre de l'omble arctique à l'année longue (complet ou en filet). Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 15 h. Tél. : 668-7012 • Produit local!  
[jlucas@icywater.com](mailto:jlucas@icywater.com)  
 Situé au km 4,2 sur la route du lac Fish, Whitehorse

**RE/MAX Action Realty** • **Viviane Tessier**, agente immobilière • conseillère pour la mise en valeur de propriétés et spécialiste en gestion immobilière pour les aînés • Tél. : 667-2514, poste 26 • [vivianetessier@remax.net](mailto:vivianetessier@remax.net)



**HORIZONTALEMENT**  
 1. Quelle classe! Retraite de Russie.  
 2. Se porte dans tous les milieux. Tendre les bras à un ennemi.  
 3. Le spectacle repose sur lui. Illustre inconnu. Vieux héritiers. Douche écossaise.  
 4. Certains musiciens n'ont que ce mot-là à la bouche. Cardinal à la tête de mercenaires. Non d'un petit bonhomme.  
 5. Rapport inversé. Prend le temps d'étudier sa branche. Permet de renvoyer la balle. Mesurer à la règle.  
 6. Capable d'endormir la vigilance de l'Africain. Lettre de Platon. Poisson.  
 7. Augmente de façon importante. Ses pouvoirs sont limités.  
 8. De nombreuses lettres en sont victimes.

Nous pousse vers la grille.  
 9. Peut s'accommoder avec des lentilles. Recouvre n'importe quoi. Ville de conciles. Provient du chêne.  
 10. Accroche-coeur. S'active au son du tambour. Gare de l'Est.  
 11. Ce n'est qu'une hypothèse. Mauvaise humeur. Leur accumulation finit par être fatale. Moyen d'évasion.  
 12. Petite nature. Construction naturelle. L'empire avant la conquête arabe.  
 13. Serre les dents. Responsable de la batterie.  
 14. A la limite du port, mais pas jetée. Nivelant. Jalonent le parcours.  
 15. Monnaie anglaise d'argent. Prise avec l'express.

**VERTICALEMENT**  
 A. Parties inférieures des entablements. Emprunté par ceux qui ne veulent pas trop se mouiller.  
 B. Retombé dans l'hérésie. Affaires étrangères.  
 C. Prince de Borodine. Ils sont mortels. Présent pour Diane de Poitiers.  
 D. Désagréable. Relevée par le coq.  
 E. Fait un tour. Victime d'une mauvaise mère. Ne se porte guère en Ecosse.  
 F. Abbé de Cluny. Petites chevilles de bois. Espace autour d'un lit.  
 G. Un rien populaire. On les rencontre fréquemment en Finlande. Fondateur de l'Oratoire.  
 H. Départ pour Cayenne. Surnom d'un roi de France. Fait le singe en Amérique. D'une berge à l'autre.  
 I. Résultat des courses.

Ont de bonnes raisons de se plaindre de la hausse des cours.  
 J. Principe chinois. Avaient des secrets pour Marie-Antoinette. Recru.  
 K. Offre un spectacle coloré. Mesure de son sens. Faute sur le terrain.  
 L. L'auxiliaire de Shakespeare. Dispositif optique. Passe partout.  
 M. Sa présence peut nous sauver la vie. Un homme à histoires.  
 N. Pronom. Vin du Gard. Déplace une masse.  
 O. Fait la manche. Doigtier de cuir. Pas courant pour un chien.  
 P. Tombée de la nuit. Décorent un intérieur. Conjonction.  
 Q. Leur organe est remarquable. Parler du clan.

	9				7		1
5		4			8	9	
	1			5			
		3	5				
				4			2
8				3			
			8			3	7
			6				
6				9	3	4	

CONTRIBUEZ À FAÇONNER L'AVENIR DU YUKON... *dès maintenant!*

Envisagez de siéger à l'un des conseils ou comités suivants :

- Conseil consultatif sur le logement de Haines Junction  
Date limite : 18 mars 2011
- Conseil consultatif sur le logement de Mayo  
Date limite : 18 mars 2011
- Conseil consultatif sur le logement de Watson Lake  
Date limite : 18 mars 2011
- Comité d'aide financière aux étudiants  
Date limite : 18 mars 2011
- Comité de révision de l'assistance sociale  
Date limite : 18 mars 2011
- Conseil des services sociaux et de la santé  
Date limite : 18 mars 2011
- Conseil consultatif yukonnais sur les questions touchant les intérêts de la femme  
Date limite : en tout temps, jusqu'à ce que le poste soit pourvu

Pour obtenir un formulaire de demande ou de plus amples renseignements, visitez le site Web [www.boards-committees.gov.yk.ca](http://www.boards-committees.gov.yk.ca) ou téléphonez au 667-8159 ou, sans frais, au 1-800-661-0408.

Les réunions se déroulent en anglais.



# Semaine de l'eau au Canada

Célébrons et conservons l'eau dans tout le pays

**Du 14 au 22 mars, joignez-vous à nous afin de souligner la Semaine canadienne de l'eau.**

Les ressources en eau sont essentielles à la vie des Yukonnais ainsi qu'à celle de tous les habitants de la planète. Joignez-vous à nous afin de souligner l'importance des rivières en santé et des lacs vivants.

Au cours de la Semaine canadienne de l'eau au Yukon, vous assisterez à des projections de films et à des conférences, et vous verrez des expositions illustrant des questions liées à la conservation et à la protection de l'eau.

**Kiosques d'information**

Du 14 au 16 mars – hall de l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon (2071, 2<sup>e</sup> Avenue)  
 Du 16 au 22 mars – hall de l'édifice Elijah-Smith (300, rue Main)

**Évaluation et surveillance des conditions liées à l'eau et au pergélisol au Yukon**

Conférence présentée par le Yukon Science Institute (*Rafraîchissements fournis*)  
 Le dimanche 20 mars à 19 h 30, au Centre d'interprétation de la Béringie  
 Le lundi 21 mars à 19 h 30, au Centre d'information touristique de Haines Junction

**Les « meilleurs moments » du festival du film sur l'environnement Planet in Focus**

Présenté par l'Alliance des musées d'histoire naturelle  
 Au Centre de la Béringie du Yukon – les 21 et 22 mars 2011  
 Le lundi 21 mars à 19 h – *Belly Up: Salmon in Peril*  
 – *Water on the Table*  
 Le mardi 22 mars à 19 h – *We live by the River*  
 – *Héen Tàak*

**Visites du réseau d'aqueduc de la Ville de Whitehorse**

Vous êtes-vous déjà demandé d'où provient l'eau qui s'écoule du robinet?  
 Deux visites sont prévues le mardi 22 mars :  
 Midi : visite des puits et de la station de pompage de Riverdale.  
 Rendez-vous à la passe migratoire à midi.  
 16 h : visite de la station de pompage-relais de Two Mile Hill  
 Téléphonez à la Ville de Whitehorse, au 334-2111, pour en savoir plus.



Renseignements: [www.gov.yk.ca](http://www.gov.yk.ca)



## THE LAW LINE

The Law Line est un service téléphonique répondant à vos questions au sujet de la loi. Un avocat vous fournit gratuitement de l'information de base au sujet du droit de la famille, du droit criminel, de la faillite, des pardons, des testaments, etc.

Appelez-nous au 1 866 667-4305

Ce service est payé par les contribuables du Canada, et est offert par la Yukon Public Legal Education Association avec du financement des ministères de la Justice du Canada et du Yukon.

## Sweet Rendez-vous de la Francophonie 2011

du 4 au 20 mars 2011



Les activités se poursuivent. Soyez-y!

### CINÉ-SUSHI - 17 MARS, 17 h à 20 h

Soirée idéale pour socialiser en français, manger des sushis et regarder, à 18 h, le film *Chers électeurs* de Manuel Foglia (sous-titré en anglais). Assiette sushis : 5 \$  
Salle communautaire du Centre de la francophonie  
302, rue Strickland, Whitehorse

### CABANE À SUCRE DU MONT MCINTYRE - 19 MARS, 12 h à 16 h

Journée idéale pour se sucrer le bec en famille ou entre amis!  
Ski de fond gratuit et tire d'érable. Procurez-vous votre laissez-passer au chalet de ski, dans la salle de fartage.  
Cabane Bruce Harvey, mont McIntyre



Renseignements  
Association franco-yukonnaise  
(867) 668-2663, poste 332  
AFY communications@afy.yk.ca | www.afy.yk.ca



Patrimoine canadien Canadian Heritage

## Découvrez à quel point l'environnement est lié à tout ce qui nous entoure

Environnement Yukon est heureux d'accueillir l'activiste inuite Sheila Watt-Cloutier pour une conférence d'une soirée dont le thème est : *Everything is Connected: Environment, Economy, Foreign Policy, Sustainability, Human Rights and Leadership in the 21<sup>st</sup> Century (Tout est relié : l'environnement, l'économie, la politique étrangère, la durabilité, les droits de la personne et le leadership au 21<sup>e</sup> siècle).*

Samedi 26 mars | Centre des arts du Yukon  
19 h à 21 h | Ouverture des portes à 18 h

Grâce à son approche axée sur la recherche de solutions, cette conférencière, qui a déjà été en lice pour recevoir le Prix Nobel, démontre de quelle façon les défis que les Inuits doivent relever sont liés à la société de tout-jetable que nous sommes devenus et aux politiques non durables que nous adoptons. M<sup>me</sup> Sheila Watt-Cloutier est une véritable source d'inspiration, et en faisant la lumière sur de nombreux sujets, elle aide le public à discerner un dénominateur commun.

Les billets pour l'activité *Environment After Hours* sont gratuits, mais vous devez vous les procurer à l'avance auprès du Centre des arts du Yukon. Pour réserver, téléphonez au 667-8574 ou rendez-vous directement chez Arts Underground ou à la billetterie du Centre des arts. Les sièges ne sont pas assignés et la limite est de quatre billets par personne.

Pour de plus amples renseignements, visitez le site Web [www.environmentyukon.gov.yk.ca](http://www.environmentyukon.gov.yk.ca)



## Forum des jeunes ambassadeurs

Le brassage d'idées en français vous tente? Les rencontres avec d'autres communautés francophones de toutes les Amériques vous allument? Alors c'est pour vous que le Centre de la francophonie des Amériques tiendra son troisième Forum des jeunes ambassadeurs de la francophonie des Amériques du 17 au 27 juin, à Montréal, au Québec. Les candidatures seront acceptées jusqu'au 28 mars.

Cette année, le Forum se déroulera sous le thème « Riches de nos différences... Unis dans l'action! »

Le Forum se veut un événement rassembleur et mobilisateur pour près de 50 jeunes adultes de 18 à 35 ans, provenant des quatre coins des Amériques, qui sont actifs dans la promotion du fait francophone et de la langue française dans leur communauté.

Il vise à offrir aux participants une occasion unique de découvrir diverses facettes de la francophonie des Amériques, d'échanger sur des thèmes d'intérêts communs et de développer des aptitudes en leadership. Au cours du Forum, vous pourrez partager vos expériences avec d'autres jeunes locuteurs francophones provenant des différentes zones géographiques des Amériques, comme le Mexique, Haïti, le Brésil, le Québec, la Louisiane ou l'Ouest canadien.

Selon vos centres d'intérêts, vous pourrez participer à des ateliers sur les communications, les arts et la culture, la solidarité et l'environnement, la pédagogie et les nouvelles technologies. Au terme du Forum, les participants seront officiellement reçus « Jeunes ambassadeurs de la francophonie des Amériques » et auront comme mandat de contribuer au développement du fait français dans les Amériques.

Ça vous intéresse?? Allez visiter le site

[www.francophoniedesamericques.com](http://www.francophoniedesamericques.com)



## Avez-vous de la difficulté à gérer vos dettes agricoles?

Le Service de médiation en matière d'endettement agricole aide les agriculteurs insolubles à surmonter leurs difficultés financières en leur offrant des conseils financiers et des services de médiation.

Le Service, qui est gratuit et confidentiel, aide les agriculteurs à rembourser leurs dettes depuis 1998. Les conseillers financiers les aident à préparer un plan de redressement et les médiateurs qualifiés, à convenir de modalités de remboursement avec leurs créanciers.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la façon dont le Service de médiation en matière d'endettement agricole peut vous aider, veuillez :

Composer le : 1-866-452-5556

Visiter le site : [www.agr.gc.ca/smma](http://www.agr.gc.ca/smma)



Agriculture et Agroalimentaire Canada

Agriculture and Agri-Food Canada

Canada

## Mon expérience à Katimavik

JOANNIE BREARD

Le 5 janvier dernier, dix Linconnus venus de tous les coins du Canada sont arrivés à Whitehorse. Je parle ici du groupe Katimavik. Le but de ce programme est d'engager les jeunes dans des services volontaires et de favoriser le développement durable des communautés par des programmes nationaux axés sur le bénévolat. Déjà deux mois se sont écoulés et nous ne sommes plus que six participants qui vivent dans une maison située à Granger. Durant les deux derniers mois, nous avons eu la chance de participer à la vie de la communauté en tant que bénévoles pour la Yukon Quest, le festival Pivot, le spectacle de folklore présenté par le Skookum Jim Friendship Centre, la journée du hockey au Canada, l'organisme BYTE, le Sourdough Rendez-vous et Noises Off. De plus, nous avons un emploi cinq jours par semaine à titre bénévole. Je travaille donc à la

Banque alimentaire les lundis et jeudis, et pour ce qui est des autres jours, je suis au Skookum Jim Friendship Centre.

J'ai donc laissé la possibilité d'avoir un emploi salarié au Québec pour venir faire du bénévolat et m'enrichir au niveau social et à plusieurs autres niveaux. J'ai demandé aux autres participants ce qu'ils pensent de leur aventure et voici ce que Mikki a répondu : « Je pense que Katimavik est une belle opportunité pour les jeunes du Canada. Durant ce programme, nous devons utiliser notre ouverture d'esprit face aux différentes possibilités qui s'offrent à nous, aux défis, aux nouvelles cultures ainsi qu'aux moyens de vivre en tant que groupe. Cela nous enseigne à prendre des risques dans la vie et à se surprendre soi-même à la fin de chaque épreuve. »

Katimavik m'a aidée à savoir ce que je veux faire plus tard et je suis vraiment reconnaissante envers cette expérience. Les

deux dernières semaines de février ont été consacrées à vivre dans une famille d'accueil. Pour ma part, j'ai adoré la chance de découvrir Whitehorse sous un autre aspect en plus de m'intégrer à de nouvelles habitudes de vie. J'espère garder contact avec les membres de cette famille, car ils ont été extraordinaires avec moi. J'ai eu la chance de faire du traîneau à chiens, de glisser au désert de Carcross et de fêter mes 18 ans à leurs côtés. Les gens de Whitehorse sont très aimables et je l'ai découvert dès les premiers jours. Lorsque tu veux traverser la rue, les automobiles s'arrêtent et te laissent passer quand tu le désires.

Ce que j'aime le plus de la ville de Whitehorse, c'est le magnifique paysage que nous pouvons apercevoir de n'importe où. Mon moment préféré de la journée est lorsque le soleil se couche, car les montagnes sont à couper le souffle avec leurs belles

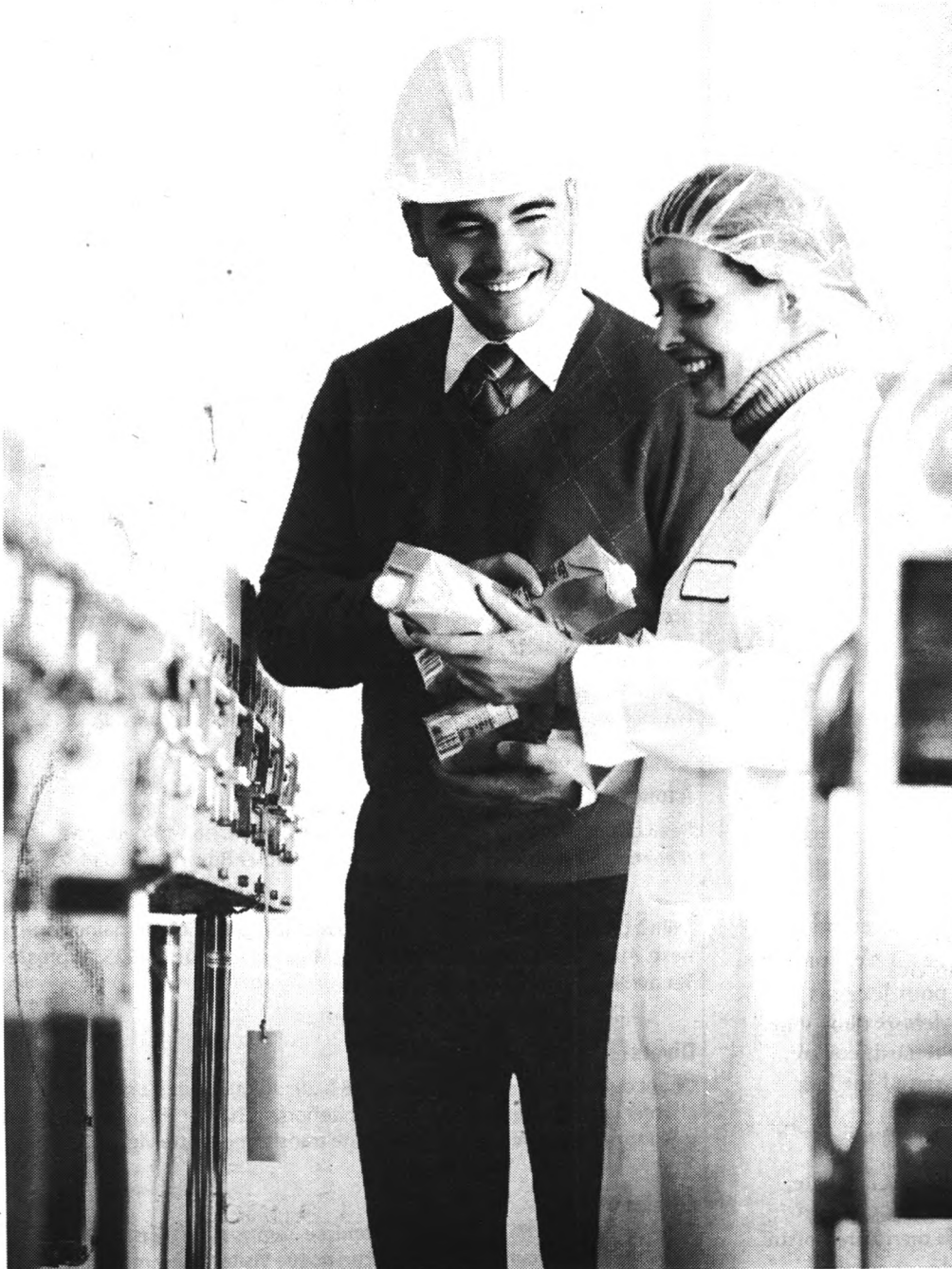


Photo fournie  
Mikki Decker et Joannie Breard posent fièrement avec la mascotte du Jour du Hockey au Canada, entre deux tâches de bénévolat.

couleurs roses. Nous n'avons pas encore eu la chance de voir des aurores boréales mais j'espère en voir avant de quitter cette petite ville si chaleureuse. Nous quittons Whitehorse le 30 mars pour ensuite se diriger vers Vanier, près d'Ottawa, qui sera notre deuxième emplacement pour une durée de trois mois. Le retour au Québec pour moi est donc prévu le 22 juin. Je prévois certainement revenir faire un

tour à Whitehorse l'été prochain. J'ai entendu dire que durant l'été, il fait soleil 24 h sur 24 et je voudrais vivre cette expérience.

Avis aux intéressés : Le groupe Katimavik aura un projet à présenter au cours de la semaine du 22 mars, donc gardez l'œil ouvert durant les prochaines semaines pour la date, l'endroit et l'heure de la présentation. Au plaisir de vous y voir!



## DE CHEF D'ENTREPRISE À CHEF DE FILE

À la BDC, nous sommes déterminés à aider les entrepreneurs à réussir. C'est pourquoi nous vous offrons des solutions flexibles de financement et des services de consultation adaptés aux besoins réels de votre entreprise. À la BDC, c'est l'entrepreneur d'abord.


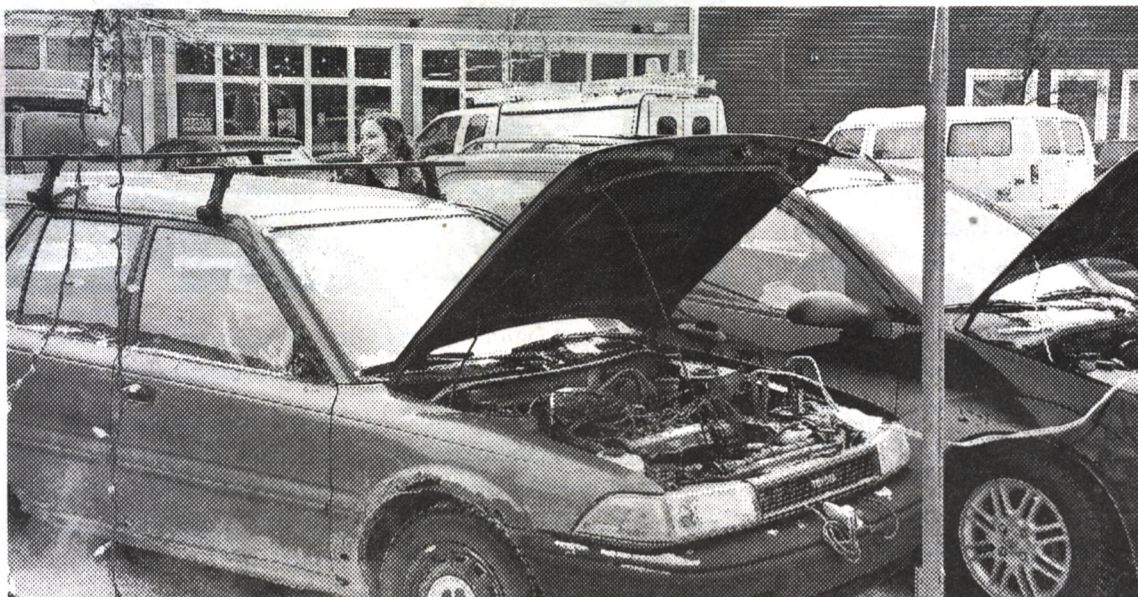
**BDC**  
L'entrepreneur d'abord

FINANCEMENT | CAPITAL DE RISQUE | CONSULTATION

bdc.ca

Canada

*LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC*

*calendrier communautaire*

**Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi**

**Jeudi 17 mars**

Ciné-sushi à 18 h : Venez regarder un film humoristique et manger des sushis.

Titre du film : Chers électeurs de Manuel Foglia ONF; sous-titré en anglais

Émission de radio francophone Francopen animée par Julie Leclerc sur les ondes de CFYT (106,9 FM), Dawson City Community Radio, tous les dimanches de 13 h à 14 h.

**Vendredi 18 mars**

Présentation à 10 h des oeuvres scientifiques créées par les enfants du préscolaire à la Garderie du Petit Cheval Blanc.

**26 et 27 mars**

Les Ateliers de la Chanson à 10 h, centre de la francophonie  
Deux journées de formation en chanson et musique avec Édouard Lamontagne, auteur-compositeur et interprète. Également des ateliers Arrangement musical et réalisation ainsi que Nouvelles technologies musicales.

**Samedi 19 mars**

Cabane à sucre du Mont McIntyre de 12 h à 16 h : journée de ski et tire d'érable gratuits à la cabane Bruce Harvey, mont McIntyre.

**Samedi 26 mars**

Émission Rencontres de 17 h à 18 h sur les ondes de CBC North 570 AM (Whitehorse), 560 AM (Dawson), de Radio-Canada 102,1 FM ou sur le site Web de Radio-Canada / Colombie-Britannique. Animation : Julie Ménard et Virginie Hamel.

Émission Rencontres de 17 h à 18 h sur les ondes de CBC North 570 AM (Whitehorse), 560 AM (Dawson), de Radio-Canada 102,1 FM ou sur le site Web de Radio-Canada / Colombie-Britannique. Animation : Danielle Bonneau et Émilie Robitaille.

**Dimanche 27 mars**

Célébration eucharistique en français à la cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse à 10 h 10.  
Émission de radio francophone Francopen animée par Julie Leclerc sur les ondes de CFYT (106,9 FM), Dawson City Community Radio, tous les dimanches de 13 h à 14 h.

**Dimanche 20 mars**

Célébration eucharistique en français à la cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse à 10 h 10.

**Fonds d'investissement pour les JEUNES**



Le gouvernement du Yukon accepte en ce moment les demandes adressées au Fonds d'investissement pour les jeunes.

Ce Fonds appuie des projets à court terme axés sur la collectivité qui répondent aux besoins et aux intérêts des jeunes de moins de 19 ans.

On peut se procurer les lignes directrices et les formulaires de demande en ligne à l'adresse : [www.youth.gov.yk.ca](http://www.youth.gov.yk.ca)

Pour de plus amples renseignements, téléphonez au 667-5367 ou, à l'extérieur de Whitehorse, au 1-800-661-0408, poste 5367.

**Date limite pour présenter une demande : 1<sup>er</sup> avril 2011**



Virginie Hamel s'est fait surprendre par une caméra bien maligne, qui l'a prise la main dans le sac d'avoir non seulement laissé ses lumières allumées, mais en plus d'avoir attrapé une contravention pour s'être stationnée là où il ne fallait pas...

Huguette Pomerleau doit chanter la célèbre chanson « Demain matin, Montréal m'attend... » ces jours-ci... La dame vend toutes ses choses et retourne dans la métropole québécoise. Bons vents Huguette!

Bonne fête à Alain Labrie, qui soufflera 35 chandelles le 29 de ce mois... Ce sera une année chargée pour le jeune homme, car la famille s'agrandira!

Est-ce que des gens autour de vous sont arrivés en retard au travail lundi matin? Si oui, c'est que ces chanceux sont restés loin de toute forme de technologie durant la fin de semaine...

La lumière qui revient fait sortir humains et animaux de leur tanière : il n'est pas rare maintenant pour les gens qui habitent en-dehors de la ville d'apercevoir renard, coyote, caribou ou orignal sur leur chemin...

Bonne route à Gabrielle, Laurie et Alex qui s'en vont visiter le territoire voisin pendant quelques temps.

*petites annonces*

Les petites annonces sont gratuites pour 25 mots ou moins.

Tél. : 667-2931 Courriel : [aurorepub@afy.yk.ca](mailto:aurorepub@afy.yk.ca)

**À vendre**

4 pneus 205 75 R14, 4 saisons, état neuf, 300\$, négociable.  
2 banquettes arrière de Dodge Caravan 1999, 100\$, négociable.  
Contactez Valérie au 335-9048

Lits superposés en pin Canwood. Double en bas, simple en haut avec matelas neuf. Deux tiroirs sous le lit : 850\$ - Babyglider utilisé quelques fois pendant 3 hivers : 400\$ - Chariot simple avec grosse roue avant et attache pour le vélo : 450\$ - Tous les items sont en excellente condition. 393-2389

Vente de garage (intérieure!). Du mercredi 16 au dimanche 20 mars; de 12 h à 19 h; au 3090 3e avenue, appartement 107. Tout doit partir!

**À louer**

Beau grand studio meublé à louer à Cowley Creek; non-fumeur, pas d'animaux; 20 minutes du centre-ville. Contactez Roxanne au 633-4308

Salle à partager pour professionnel en massothérapie ou domaine connexe. Au 303 Hawkins. 334-7505 (jusqu'au 31 mars) ou 333-0253 (après le 1er avril).

**Divers**

Chant du Hu, le mercredi 23 mars à 18 h 30 : Joignez-vous à nous pour chanter le Hu à la bibliothèque de Whitehorse. Chanter Hu avec amour est une forme de prière qui a le pouvoir de transformer votre vie.

**Emploi**

(MOMS EARNING MORE) Travail à domicile, temps plein ou partiel  
Aucune vente Aucun inventaire Aucun risque Visitez [www.momsearning-more.com/Danie](http://www.momsearning-more.com/Danie) Ou (780)459-6483